



## Bedienungsanleitung/Garantie

Gebbruksaanwijzing/Garantie • Betjeningsvejledning/garanti  
Mode d'emploi/Garantie • Instrucciones de servicio/Garantía  
Manual de instruções/Garantia • Istruzioni per l'uso/Garanzia  
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia  
Руководство по эксплуатации/Гарантия

## Bodenstaubsauger

Stofzuiger • Støvsuger  
Aspirateur-traineau • Aspiradora  
Aspirador • Aspirapolvere a carrello  
Floor-type vacuum cleaner • Odkurzacz  
Porszívó • Vysavač kobercu Пылесос



**BS 1222**



## Inhalt

Inhoud • Inhold • Sommaire • Indice • Índice • Indice  
 Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Содержание

<b>D</b>	Übersicht Bedienelemente	Seite	3
	Bedienungsanleitung	Seite	4
	Garantie	Seite	7
<b>NL</b>	Overzicht bedieningselementen	Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing	Pagina	9
	Garantie	Pagina	12
<b>DK</b>	Beskrivelse af de enkelte dele	Pagina	3
	Betjeningsvejledning	Pagina	13
	Garanti	Pagina	16
<b>F</b>	Aperçu des éléments de commande	Page	3
	Mode d'emploi	Page	17
	Garantie	Page	21
<b>E</b>	Vista de conjunto Elementos de mando	Página	3
	Instrucciones de servicio	Página	22
	Garantía	Página	25
<b>P</b>	Vista geral dos elemntos de comando	Página	3
	Manual de instruções	Página	27
	Garantía	Página	30
<b>I</b>	Descrizione dei singoli pezzi	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso	Pagina	32
	Garanzia	Pagina	35
<b>GB</b>	Control element overview	Page	3
	Instruction Manual	Page	37
	Guarantee	Page	40
<b>PL</b>	Przegląd elementów obsługi	Strona	3
	Instrukcja obsługi	Strona	42
	Gwarancja	Strona	46
<b>CZ</b>	Přehled obsluhovacích prvků	Strana	3
	Návod k použití	Strana	47
	Záruka	Strana	50
<b>H</b>	A használt elemek megtekintése	Oldal	3
	A használati utasítás	Oldal	52
	Garancia	Oldal	55
<b>RUS</b>	Обзор управляющих элементов	стр.	3
	Руководство по эксплуатации	стр.	57
	Гарантия	стр.	61



**D****Allgemeine Sicherheitshinweise**

- **Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes sorgfältig die Bedienungsanleitung.**
- Bitte bewahren Sie diese Anleitung, den Garantieschein, den Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf!
- Das Gerät ist ausschließlich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, es reinigen oder wenn eine Störung auftritt. Schalten Sie das Gerät zuvor aus. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel.
- Um Kinder vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, lassen Sie diese damit niemals unbeaufsichtigt. Wählen Sie den Standort Ihres Gerätes deshalb so, dass Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben. Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht herunterhängt.
- Prüfen Sie das Kabel und das Gerät regelmäßig auf Schäden hin. Ein Gerät ist bei Schäden jeglicher Art nicht in Betrieb zu nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf.
- Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Gerät und das Kabel fern von Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, scharfen Kanten und ähnlichem.
- Benutzen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt! Schalten Sie das Gerät immer aus, wenn Sie es nicht benutzen, selbst wenn es nur für einen Moment ist.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien\*).
- Das Gerät darf auf keinen Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden oder damit in Berührung kommen\*). Benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen\*).
- Sollte das Gerät feucht oder nass geworden sein, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose\*). Nicht ins Wasser greifen!
- Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

\*) Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise...“.

**Spezielle Sicherheitshinweise**

- Saugen Sie keine Feuchtigkeit, bzw. Flüssigkeit auf!
- Saugen Sie keine heiße Asche, spitze oder scharfe Gegenstände!
- Benutzen Sie das Gerät nicht in Feuchträumen!
- Saugen Sie niemals ohne Filter. Prüfen Sie stets den korrekten Sitz der Filter nach dem Einsetzen!
- Halten Sie während des Betriebes Haare, Kleidung und Körperteile von der Staubsaugerdüse fern!
- Halten Sie den Staubsauger von Wärmequellen wie Radiatoren, Öfen usw. fern!

## Inbetriebnahme

**D**

- Stecken Sie den Verbindungskopf des Saugschlauches (5) in den Schlauchanschluss (12), bis er mechanisch einrastet. Um den Schlauch wieder zu lösen, drücken Sie bei gleichzeitigem Ziehen die beiden Klammern am Verbindungskopf nach innen.
- Stecken Sie das Saugrohr (2) am Griffstück (3) auf.

## Benutzung des Gerätes

1. Montieren Sie das Zubehör.
2. Wickeln Sie die benötigte Kabellänge ab, stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose 230 V, 50 Hz und schalten Sie das Gerät mit dem Ein- / Ausschalter (6) ein.
3. Stellen Sie die Saugleistung mit dem Saugleistungsregler (7) ein.
4. Saugen Sie nun mit gleichmäßiger Geschwindigkeit. Andrücken ist nicht nötig.

HINWEIS: Achten Sie auf die durch die Kabellänge begrenzte Reichweite!

### Saugleistungsregler (7):

Niedrige Saugleistung: bei Gardinen, empfindlichen Stoffen

Mittlere Saugleistung: bei hochflorigen Veloursteppichen, Textilböden

Hohe Saugleistung: bei robusten Teppichen und Fußböden.

### Teleskop-Saugrohr:

Es ermöglicht eine individuelle Anpassung auf Ihre Körpergröße. Entriegeln Sie die Kupplung durch drehen des dünnen Saugrohrteils in Richtung UNLOCK (siehe Kunststoffoffring des Saugrohres).

Verschieben Sie die Saugrohre wie gewünscht. Zum Verriegeln drehen Sie das dünne Saugrohrteil in Richtung LOCK, bis es deutlich hörbar einrastet.

### Zubehörfach:

Das integrierte Zubehör (Polsterdüse, Fugendüse) befindet sich im Zubehörfach auf der Rückseite des Gerätes.

### Tragegurt:

Sie können sich das Gerät mit dem beiliegenden Tragegurt bequem umhängen. Befestigen Sie dazu den Gurt an den dazu vorgesehenen Befestigungen an der Unterseite des Gerätes.

**D Aufwickelvorrichtung für Netzkabel:**

**Abwickeln:** Ziehen Sie die benötigte Länge heraus. Die max. Länge wird durch eine Markierung auf dem Kabel angezeigt. Ziehen Sie nicht weiter!

Die Aufrollvorrichtung kann sonst Schaden nehmen.

**Aufwickeln:** Drücken Sie die Taste (9) für Kabelaufwicklung und führen Sie das Kabel nach. Halten Sie das Kabel fest, um ein Herumschlagen zu vermeiden.

**Düsenaufsätze:**

- **Fugendüse:** Zum Saugen in Ecken und Schlitzfen.
- **Polsterdüse:** Zur Reinigung von Polstern.
- **Bodendüse:** Zur Reinigung von Teppichen oder glatten Flächen.  
Die Bodendüse (1) ist mit einer Bürstenrolle ausgestattet und für den jeweiligen Betrieb verstellbar.

**Teppich:** Drücken Sie den Hebel mit dem Symbol für rauhen Untergrund mit dem Fuß nieder.

**Glatter Boden:** Drücken Sie den anderen Hebel nieder. Die Hebel wechseln.

**Lösen der Aufsätze:** Ziehen Sie diese unter leichtem Drehen auseinander.

**Füllmengen-Anzeige Staubbeutel:**

Halten Sie den Saugschlauch unbelastet in die Luft. Leuchtet die Anzeige (11) für Staubbeutelwechsel, ist der Beutel voll. Wechseln Sie ihn aus.

**Auswechseln des Staubbeckens:**

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Öffnen Sie den Deckel (13) des Staubbeckens.
- Ziehen Sie den Beutelträger nach oben heraus.
- Ziehen Sie den Beutel nach vorn heraus.
- Schieben Sie einen neuen Beutel ein. Setzen Sie den Beutelträger wieder ein. Schließen Sie den Deckel, so dass er einrastet.

**Achtung:** Der Deckel lässt sich nur mit eingeklemmtem Beutel schließen.

**Luftauslassfilter:**

Tauschen Sie bei jedem 10. Staubbeutelwechsel den Filter am Luftauslass.

**Luftschieber:**

Öffnen Sie den Luftschieber (4) am Schlauchgriff (3) zur Luftregulierung oder um an der Düsehaftende Teile zu lösen.

## Reinigung und Aufbewahrung

**D**

### Reinigung

- Ziehen Sie vor der Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose!
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Reinigen Sie den Motorschutzfilter beim 10. Staubbeutelwechsel.  
Dieser befindet sich hinter dem Staubbeutel. Reinigen Sie den Filter in warmem Wasser, ohne Zusätze. Setzen Sie diesen nur vollständig getrocknet ein!

### Aufbewahrung

- Rollen Sie das Kabel komplett ein.
- Stellen Sie das Gerät senkrecht hin und stecken Sie den Haken des Saugrohrs in die Unterseite ein.

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen CE-Richtlinien und ist nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut. Technische Änderungen vorbehalten!

## Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserer Entscheidung, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein Austausch oder eine Reparatur nicht kostenlos erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das vollständige Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Defekte an Zubehörteilen führen nicht zum Umtausch des Gerätes, sondern werden kostenlos im Austausch zugesandt. In diesem Fall nicht das Gerät einschicken, sondern nur das defekte Zubehörteil bestellen! Glasbruchschäden sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

**D**

## **Nach der Garantie**

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice kostenpflichtig ausgeführt werden.

## **Service**

Sehr geehrter Kunde!

Verschleißteile (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

**0 21 52 / 20 06 –888**

Für die Bestellung via Internet haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

**clatronic\_hotline@t-online.de**

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?  
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

**www.clatronic.de** oder **www.clatronic.com**





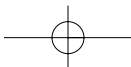
## Algemene veiligheidsinstructies

NL

- Lees voor ingebruikname van dit apparaat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
  - Bewaar deze gebruiksaanwijzing, het garantiebewijs, de kassabon en indien mogelijk de doos met binnenvpakking goed!
  - Het apparaat is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik en niet voor industriële doeleinden.
  - Trek de stekker altijd uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt, accessoires aanbrengt, het apparaat schoonmaakt of in het geval van een storing. Schakel het apparaat eerst uit Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te nemen, maat pak de stekker vast.
  - Wees alert wanneer kinderen het apparaat gebruiken, zo voorkomt u ongelukken. Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen. Zorg ervoor dat het snoer niet naar beneden hangt.
  - Controleer regelmatig of het snoer en het apparaat niet beschadigd zijn. Wanneer dit wel het geval is, mag het apparaat niet worden gebruikt.
  - Repareer het apparaat niet zelf, maar laat dit door een erkende vakman doen.
  - Om gevaren te vermijden, mag een defecte netkabel alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een gekwalificeerde vakman door een gelijkwaardige kabel worden vervangen.
  - Houd het apparaat uit de buurt van hitte, direct invallende zonnestralen, vocht, scherpe randen en dergelijke.
  - Laat het apparaat nooit onbeheerd achter! Schakel het altijd uit wanneer u het niet gebruikt, zelfs voor een kort ogenblik.
  - Gebruik uitsluitend originele accessoires.
  - Gebruik het apparaat niet buiten\*).
  - Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen en laat het nooit hiermee in aanraking komen\*). Gebruik het apparaat niet met natte of vochtige handen\*).
  - Mocht het apparaat vochtig of nat geworden zijn, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact\*). Houd uw handen niet in her water!
  - Gebruik het apparaat uitsluitend voor de voorziene doeleinden.
- \*) Neem de onderstaande „Bijzondere Veiligheidsinstructies...” in acht.

## Speciale veiligheidsinstructies

- Zuig geen vocht of vloeistoffen op!
- Zuig geen hete as, scherpe of spitse voorwerpen op!
- Gebruik het apparaat niet in vochtige ruimten!
- Zuig nooit zonder filter. Controleer na het plaatsen altijd of de filter correct is aangebracht!
- Blijf tijdens het zuigen met haren, kleding en ledematen weg van de zuigmond!
- Houd de stofzuiger verwijderd van warmtebronnen zoals radiatoren, kachels enz!



**NL**

## Ingebruikname

- Steek de verbindingskop van de zuigslang (5) in de aansluiting (12) voor de zuigslang en controleer of hij mechanisch inklikt. Om de slang te verwijderen, drukt u - terwijl u gelijktijdig trekt - de beide klemmen aan de verbindingskop naar binnen.
- Steek de zuigbuis (2) op het handstuk (3).

## Bediening van het apparaat

### Bedieningselementen

1. Vloermondstuk
2. Zuigbus
3. Handstuk
4. Luchtschuif
5. Zuigslang
6. Aan-/uitschakelaar
7. Zuigkrachtregeling
8. Handgreep
9. Toets voor kabelprolling
10. Voedingskabel
11. Indicator voor stofzakwissel
12. Aansluiting zuigslang
13. Stofvak

## Bediening van het apparaat

1. U monteert het hulpstuk. Eventueel stelt u de telescoopbuis bij.
2. Rol de benodigde kabellengte af, sluit de steker aan op een correct geïnstalleerde contactdoos 230 V, 50 Hz en schakel het apparaat in via de aan-/uitschakelaar (6).
3. Stel de zuigkracht in via de zuigkrachtregelaar (7).
4. Nu zuigt u met gelijkmatig tempo. U hoeft geen druk uit te oefenen. Houdt u wel rekening met de beperkte reikwijdte van de kabel.

OPMERKING: houd rekening met de begrensde reikwijdte van de kabel!

### Zuigkrachtregelaar (7):

Geringe zuigsterkte: bij gordijnen, gevoelige stoffen

Matige zuigsterkte: bij langharig velourstapijt, textiele vloerbedekkingen

Hoge zuigsterkte: bij robuuste tapijten en vloerbedekkingen.

**Telescoop zuigbuis:**

U kunt de zuigslang aanpassen aan uw individuele lichaamslengte. Ontgrendel de koppeling, door de vergrendelingsknop naar achter te schuiven. Verschuif nu de zuigstang naar wens en zet de zuigbuis vast, door de knop weer los te laten.

**Hulpstukkenvak:**

De geïntegreerde hulpstukken (textielmondstuk, voegenmondstuk) bevinden zich in het hulpstukkenvak op de achterzijde van het apparaat.

**Draagriem:**

U kunt het apparaat aan de bijbehorende draagriem gemakkelijk omhangen. Daartoe bevestigt u de riem aan de daarvoor aangebrachte bevestigingen aan de onderzijde van het apparaat.

**Kabelwikkeling voor de netkabel:**

*Afrollen:* U trekt de gewenste lengte uit. De max. lengte wordt aangegeven door middel van een markering op de kabel. Trekt u niet verder! U zou de kabelrol kunnen beschadigen.

*Oprollen:* Druk toets (9) voor de kabeloprolling in en leid daarbij de kabel.

**Mondstukken:**

- **Voegenmondstuk:** voor het zuigen in bijv. hoeken en spleten.
- **Textielmondstuk:** voor het zuigen van bekledingen
- **Vloermondstuk:** voor het reinigen van vloerbedekking of gladde vloeren. Het vloermondstuk (1) is uitgerust met een borstelrol en kan worden afgestemd op de betreffende ondergrond.

*Tapijt/vloerbedekking:* Druk de schakelaar met het symbool voor tapijtondergrond met uw voet omlaag.

*Textielmondstuk:* voor het zuigen van bekledingen

*Lossen van de opzetstukken:* u draait deze en trekt ze gelijktijdig uit elkaar.

**Volmelder stofzak:**

Houd de zuigslang onbelast in de lucht. Wanneer de indicator voor de stofzakwissel (11) brandt, is de stofzak vol.

**NL****Vervangen van de stofzak:**

- Trek de steker uit de contactdoos.
- Open het deksel (13) van het stofvak.
- Verwijder de stofzak.
- Aangezien deze geborgd is, moet u een beetje harder trekken.
- U schuift een nieuwe zak erin. U sluit het deksel zodanig dat het inklinkt.

**Luchtuitlaatfilter:**

Steeds wanneer u voor de 10de maal de stofzak vervangt, vervangt u tevens de stoffilter aan de luchtuitlaat. Klap het zwarte deksel omhoog, verwijder de filter en plaats een nieuwe. Druk het deksel aan tot u het hoort inklinken.

**Luchtschuif:**

Open de luchtschuif (4) aan het handstuk (3) om de lucht te reguleren of om aan het mondstuk hangende delen los te maken.

## Reinigen & opbergen

**Reiniging**

- Onderbreek vóór de reiniging altijd eerst de stroomtoevoer!
- U reinigt de **buitenkant** met een droge doek.
- Bij de 10de vervanging van de stofzak vervangt u tevens het **beschermrooster** van de **motor**.
- Reinig de filter in warm water (zonder toevoegingen). Laat hem goed drogen voordat u hem weer plaatst!

**Opbergen**

- U rolt de kabel volledig op.
- U zet het apparaat rechtop weg en steekt de haak van de zuigbuis in de uitsparing aan de achterzijde.

Dit apparaat is in overeenstemming met de CE-richtlijnen t.a.v. ontstoring en lage volt-veiligheid en is geconstrueerd conform de allerlaatste veiligheidsstechnische voorschriften.

## Garantie

NL

Wij verlenen op het door ons verkochte apparaat een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Binnen de garantieperiode verhelpen wij gratis defecten aan het apparaat die zijn ontstaan als gevolg van materiaal- of productiefouten, hetzij door reparatie of - naar ons goeddunken - door vervanging. Garantieverleningen leiden noch tot verlenging van de garantieperiode noch tot het begin van een nieuwe garantieperiode!

Uw koopbewijs is tevens het garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

In geval van garantieverlening dient u het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon bij uw handelaar af te geven.

Defecten aan hulpstukken leiden niet tot omruil van het apparaat, maar worden kosteloos als vervanging toegezonden. In dit geval niet het apparaat insturen, maar alleen het defecte hulpstuk bestellen! Glasbreuk wordt altijd alleen tegen kostenberekening vervangen!

Defecten aan hulpstukken of slijtende delen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserve-afstandsbediening, -tandborstels, zaagbladen enz.) evenals de reiniging, het onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en worden dus berekend!

De garantie vervalt bij eigenhandige reparaties of ingrepen.

## Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de desbetreffende vakhandel of reparatieservice.

**DK**

## Generelle sikkerhedshenvisninger

- Læs brugervejledningen omhyggeligt igennem, før vaffelautomaten tages i brug.
  - Opbevar denne vejledning, garantibeviset, kassesedlen og helst også kartonna-gen med den indvendige emballage på et sikkert sted !
  - Apparatet er udelukkende beregnet til privat og ikke til erhvervs-mæssig brug.
  - Træk altid stikket ud af stikdåsen, når apparatet ikke benyttes, rengøres eller ved forstyrrelser. Sluk først apparatet. Træk kun i stikket, ikke i kablet.
  - For at beskytte børn mod farer fra elektriske apparater skal de altid være under opsyn. Placer derfor apparatet på et sted, som er utilgængeligt for børn. Sørg for at kablet ikke hænger ned.
  - Kontroller med jævne mellemrum kablet og apparatet for skader. Ved enhver form for beskadigelser må apparatet ikke sættes i gang.
  - Reparer aldrig selv apparatet, kontakt derimod en autoriseret fagmand.
  - For at undgå risici må et defekt netkabel kun udskiftes med et ækvivalent kabel af fabrikanten, vor kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person.
  - Apparatet og kablet må ikke udsættes for varme, direkte solstråler og fugt. Pas på skarpe kanter og lignende.
  - Apparatet skal altid være under opsyn, når det er i brug ! Sluk altid apparatet, når det ikke skal benyttes, også hvis det kun er for et kort øjeblik.
  - Brug udelukkende originaltilbehør.
  - Brug aldrig apparatet ude i det fri\*).
  - Apparatet må aldrig komme i vand eller andre væsker eller på anden måde komme i kontakt hermed\*). Apparatet må ikke berøres med våde eller fugtige hænder, når det er i brug\*).
  - Træk omgående netstikket ud af stikdåsen, hvis apparatet er blevet fugtigt eller vådt\*). Grib ikke ned i vandet!
  - Brug kun apparatet til det beregnede formål.
- \*) Følg efterfølgende „Specielle sikkerhedshenvisninger...“.

## Specielle sikkerhedshenvisninger

- Sug aldrig fugtighed eller væsker op!
- Sug ikke varm aske, spidse eller skarpe genstande op!
- Støvsugeren må ikke benyttes i vådrum!
- Brug aldrig støvsugeren uden filter. Kontrollér altid, at filtrene er placeret korrekt efter isætningen!
- Hår, tøj og legemsdele må ikke komme i kontakt med støvsugerens mundstykke under brugen!
- Hold støvsugeren væk fra varmekilder såsom radiatorer, ovne osv.!

## Beskrivelse af de enkelte dele

DK

1. Gulvmundstykke
2. Sugerør
3. Griberør
4. Luftsnyder
5. Sugelang
6. Tænd-/sluk-knap
7. Sugestyrkeregulator
8. Bæregreb
9. Knap - ledningsoprul
10. Netkabel
11. Indikator for skift af støvsugerpose
12. Slangtilslutning
13. Støvsugerposerum

## Ibrugtagning

- Stik sugeslangens forbindelseshoved (5) i slangtilslutningen (12), til det mekanisk går i hak. Slangen løsnes ved samtidigt at trække i slangen og trykke de to klammer på forbindelseshovedet ind.
- Sæt sugerøret (2) på griberøret (3).

## Brug af støvsugeren

1. Montér tilbehøret.
2. Rul den påkrævede ledningslængde ud; stik netstikket i en korrekt installeret stikkontakt 230V, 50 Hz og tænd for støvsugeren med tænd/sluk knappen (6).
3. Indstil sugeeffekten via sugestyrkeregulatoren (7).
4. Støvsug derefter med jævn hastighed uden at trykke.

HENVISNING: Vær opmærksom på, at rækkevidden er begrænset på grund af ledningslængden!

### Sugestyrke regulator (7):

Lav sugeeffekt:	Ved gardiner, sensible stoffer
Middel sugeeffekt:	Ved gulvtæpper af velour med høj flor, tekstilgulvtæpper
Stor sugeeffekt:	Ved robuste gulvtæpper og gulve.

### Teleskop-sugerør:

Det er hermed muligt at tilpasse rørets længde individuelt til legemshøjden. Løsn koblingen ved at dreje det tynde rør mod UNLOCK (se plastringen på sugerøret). Forskub sugerørene efter ønske. Lås herefter igen ved at dreje det tynde sugerør mod LOCK, indtil det hørbart falder i hak

**DK****Tilbehørsrum:**

Det integrerede tilbehør (hyndemundstykke, mundstykke til riller) er anbragt i tilbehørsrummet på støvsugerens bagside.

**Bærerem**

Takket være vedlagte bærerem kan støvsugeren hænges om skulderen. Fastgør remmen i de hertil beregnede fastgørelsesanordninger på støvsugerens underside.

**Anordning til oprulning af netkabel:**

Udrulning: Træk den påkrævede længde ud. Den maks. længde vises via en markering på kablet. Træk ikke mere! Oprulningsanordningen vil kunne beskadiges.

Oprulning: Ledningen rulles op ved at trykke på knappen (9) og føre ledningen frem.

**Mundstykker**

- Mundstykke til riller: Til brug i kroge og riller.
- Hyndemundstykke: Til rengøring af hynder
- Gulvmundstykke: Til rengøring af tæpper eller glatte overflader.  
Gulvmundstykket (1) er udstyret med en rullebørste og kan indstilles på den pågældende funktion.

Tæppe: Tryk armen med symbolet for ru overflade ned med foden.

Glat gulv: Tryk den anden arm ned. Skift mellem armene.

Løsning af enkeltdele: Træk dem fra hinanden med en let drejning.

**Visning af støvsugerposens indholdsmængde:**

Hold den ubelastede slange ud i luften. Hvis indikatoren (11) for støvsugerposeskift lyser, er posen fuld. Skift den ud.

**Udskiftning af støvsugerpose:**

- Træk netstikket ud af stikkontakten.
- Åbn låget (13) på støvsugerposerummet.
- Træk poseholderen ud i opadgående retning.
- Træk posen ud i fremadgående retning.
- Skub en ny pose ind og sæt poseholderen ind igen. Luk låget, således at det går i hak.

OBS.: Låget kan kun lukkes med isat pose.



**Luftudblæsningsfilter:**

Udskift filteret på luftudblæsningen ved hver 10. støvsugerposeskift.

**Luftskyder:**

Ved at åbne luftskyderen (4) på griberøret (3) reguleres luften eller vedhængende dele på mundstykket løsnes.

**Rengøring & opbevaring****Rengøring**

- Træk netstikket ud af stikkontakten før rengøringen!
- Rengør huset med en tør klud.
- Rengør motorbeskyttelsesfilteret ved hvert 10. støvsugerposeskift. Det sidder bag støvsugerposen. Rengør filteret i varmt vand uden tilsætningsmidler. Filteret skal være fuldstændigt tørt, før det sættes i igen!

**Opbevaring**

- Kablet oprulles komplet.
- Støvsugeren skal stå lodret, og kroge på sugerøret stikkes i på undersiden.

Ovnen er i overensstemmelse med gældende EF-direktiver og konstrueret i henhold til nyeste sikkerhedstekniske forskrifter.  
Tekniske ændringer forbeholdes!

Ovnen er i overensstemmelse med gældende EF-direktiver og konstrueret i henhold til nyeste sikkerhedstekniske forskrifter.  
Tekniske ændringer forbeholdes!

**DK**

## Garanti

Vi yder en garanti på det af os solgte apparat i 24 måneder fra købsdatoen (kassebon).

Via reparation eller efter vores afgørelse via ombytning afhjælper vi vederlagsfrit mangler på apparatet i garantiperioden, som skyldes materiale- eller fabrikationsfejl. Garantiydelser bevirker hverken forlængelse af garantiperioden eller ikrafttræden af en ny garantiperiode!

Købsnotaen gælder som garantibevis. Uden dette bevis er det ikke muligt at ombytte eller reparere apparatet uden beregning.

Det komplette apparat i originalemballagen bedes overgivet til forhandleren sammen med kassebonen, hvis der gøres brug af garantien.

Fejl ved tilbehørsdele medfører ikke ombytning af apparatet. Defekte tilbehørsdele udskiftes, hvilket sker ved tilsendelse uden beregning. I dette tilfælde skal apparatet ikke indsendes. Derimod bestilles den defekte tilbehørsdel! Glasbrud beregnes princielt!

Garantien omfatter ikke defekter på brugstilbehør og/eller sliddele (fx motorkul, dejkroge, drivremme, reservefjernbetjening, reservetandbørster, savblade osv.) samt rengøring, service eller udskiftning af sliddele og vil derfor blive beregnet!

Garantien ophører ved ukyndig behandling.

## Efter garantiens udløb

Efter udløbet af garantiperioden kan reparationer udføres af den tilsvarende forhandler eller reparationservice mod beregning.

## Consignes de sécurité générales

**F**

- **Avant de mettre cet appareil en service, veuillez lire attentivement son mode d'emploi.**
  - Veuillez conserver ce mode d'emploi, le bon de garantie, le bon de caisse et, dans la mesure du possible, le carton avec l'emballage intérieur!
  - Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation privée et non commerciale.
  - Veuillez toujours débrancher votre appareil de la prise de courant si vous ne vous servez pas de votre appareil, si vous mettez des accessoires en place, si vous le nettoyez ou si des dérangements se produisent. Avant d'effectuer quoi que ce soit, débranchez votre appareil. Le débranchement doit se faire au niveau de la fiche et non pas sur le câble.
  - Ne laissez jamais cet appareil fonctionner sans contrôle pour protéger les enfants contre des dangers liés à des appareils électriques. Choisissez un emplacement pour votre appareil de manière qu'il soit hors de portée des enfants. Veillez à ce que le câble ne soit pas lâche.
  - Contrôlez régulièrement la présence d'endommagements sur le câble et sur l'appareil. Si un dommage de nature quelconque est constaté, l'appareil ne doit pas être mis en service.
  - Ne réparez pas votre appareil vous-mêmes; remettez-le à un spécialiste agréé.
  - Seuls le fabricant, notre service après-vente ou un technicien à qualification semblable sont habilités à remplacer un câble défectueux par un autre semblable, afin d'éviter tout risque.
  - Tenez l'appareil et le câble à l'écart de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité, des arêtes vives et autres.
  - N'utilisez jamais votre appareil sans surveillance! Débranchez toujours votre appareil si vous ne vous en servez pas, même si ce n'est que pour un moment.
  - N'utilisez que des accessoires d'origine.
  - N'utilisez pas votre appareil à l'air libre\*).
  - L'appareil ne doit en aucun cas être plongé dans de l'eau ou d'autres liquides ou entrer en contact avec eux\*). Ne vous servez pas de votre appareil avec des mains mouillées ou humides\*).
  - Si l'appareil devait être humide ou mouillé, retirez immédiatement la fiche secteur de la prise\*). Ne plongez pas les mains dans de l'eau!
  - Servez-vous de l'appareil uniquement aux fins auxquelles il est destiné.
- \*) Suivez les „Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-après indiqués.

**F****Conseils spécifiques de sécurité**

- Ne passez pas l'aspirateur sur des résidus humides ou liquides !
- Ne passez pas l'aspirateur sur de la cendre chaude, des objets pointus ou acérés!
- N'utilisez pas l'appareil dans des salles humides !
- N'utilisez jamais votre appareil sans filtre. Contrôlez toujours la mise en place correcte du filtre !
- Pendant l'utilisation de l'aspirateur ne gardez vos cheveux, vêtements et parties du corps à l'écart du suceur !
- Gardez l'aspirateur éloigné des sources de chaleur telles que les radiateurs, les poêles, etc. !

**Utilisation**

- Placez le raccord du tuyau flexible d'aspiration (5) dans l'orifice du logement du sac à poussière (12) jusqu'à son encliquetage mécanique. Pour défaire le flexible, appuyez; en tirant en même temps, sur les deux fixations placées sur le raccord.
- Insérez le tuyau d'aspiration (2) dans la poignée de manutention (3).

**Description des différents éléments de commande**

1. Suceur pour les sols
2. Tuyau d'aspiration
3. Poignée
4. Régulateur d'aspiration
5. Tuyau flexible d'aspiration
6. Interrupteur flip flop
7. Régulateur de succion
8. Poignée de manutention
9. Touche d'enroulement du cordon d'alimentation
10. Cordon d'alimentation
11. Jauge de poussière
12. Raccord du flexible
13. Logement du sac à poussière

**Fonctionnement de l'appareil**

1. Montez l'accessoire désiré. Ajustez le tube télescopique, si nécessaire.
2. Déroulez le cordon d'alimentation jusqu'à obtention de la longueur nécessaire, branchez la fiche dans une prise de courant installée selon les normes en vigueur 230 V, 50 Hz et mettez l'appareil en service à l'aide de l'interrupteur flip flop (6).
3. Réglez la puissance d'aspiration à l'aide du régulateur de succion (7).
4. Vous pouvez maintenant aspirer, à un rythme régulier. Il n'est pas nécessaire d'appuyer en aspirant. N'oubliez pas que l'appareil a un rayon d'action limité dû à son câble.

REMARQUE: Prière de tenir compte du rayon d'action limité en fonction de la longueur du cordon d'alimentation !

**F**

### **Le régulateur de flux d'air (7):**

faible puissance: pour rideaux et tissus fragiles.

puissance moyenne: pour tapis velours à poil long et revêtement de sol textile

forte puissance: pour moquettes et tapis résistants

### **Tube télescopique:**

Cela permet une adaptation individuelle à votre taille. Déverrouillez le système de raccordement en faisant coulisser le bouton de verrouillage vers l'arrière. Ajustez la longueur de tube comme vous le désirez. Pour verrouiller le tube d'aspiration relâchez le bouton.

### **Compartiment à accessoires:**

Les accessoires intégrés (suceur à capitonnages, suceur à fentes) se trouvent dans la case d'accessoires sur le panneau arrière de l'appareil.

### **Bandoulière**

Vous pouvez porter confortablement l'appareil avec la bandoulière ci-jointe. Pour ce faire, fixer la bandoulière aux fixations prévues à cette fin sur la partie inférieure de l'appareil.

### **Enrouleur pour le câble d'alimentation:**

Déroulement: Faites sortir la longueur nécessaire. La longueur maximale est indiquée par une marque sur le câble. Ne tirez pas au-delà! Vous risquez d'endommager l'enrouleur.

Pour enrouler: Appuyez sur la touche (9) d'enroulement du cordon d'alimentation et faites enrouler le cordon

### **Embouts accessoires:**

- **embout à suceur:** pour aspirer dans les coins et les fentes.
- **Suceur pour fauteuils:** Pour le nettoyage des fauteuils.
- **Suceur pour les sols:** Pour le nettoyage des tapis ou des surfaces polies. Le suceur pour les sols (1) est équipé d'une brosse rotative et réglable en fonction de l'emploi.

*Tapis:* Appuyez du pied sur le levier comportant le symbole pour sols rugueux. Surface lisse: appuyez sur l'autre levier pour l'abaisser. Les leviers basculent.

*Pour retirer les accessoires:* tirez sur l'accessoire en tournant légèrement.

**Indicateur de remplissage de sac:**

**F** Soulevez le flexible de sorte à ne le soumettre à aucune charge. Si le signal (11) de remplacement du sac à poussière s'allume, celui-ci indique que le sac est plein.

#### **Changement du sac à poussière:**

- Retirez la fiche de la prise de courant.
- Soulevez le couvercle (13) du logement du sac à poussière.
- Retirez le sac.
- N'hésitez pas à tirer vivement sur le sac, celui-ci est fermement installé.
- Placez un nouveau sac à l'intérieur. Refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'emboîte.

Attention : Le couvercle se renferme uniquement si un sac à poussière se trouve dans le compartiment.

#### **Filtre de la sortie d'air:**

Changez le filtre après avoir changé le sac 10 fois. Soulevez le couvercle noir, retirez le filtre et remplacez-le par un nouveau. Appuyez sur le couvercle jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

#### **Le régulateur de flux d'air**

Poussez le régulateur d'aspiration (4) se trouvant sur la poignée de manutention du tuyau pour régler le débit d'air ou retirer des particules adhérant au suceur.

## **Entretien & rangement**

#### **Entretien**

- Retirez la fiche de la prise de courant avant de procéder au nettoyage de l'appareil!
- Nettoyer l'**extérieur** avec un torchon sec.
- Nettoyez le filtre dans de l'eau chaude, sans y ajouter de produits de nettoyage. Veillez à ce que le filtre soit bien sec avant de le remettre en place !

#### **Rangement**

- Enroulez complètement le câble.
- Rangez l'appareil à la verticale. Emboîtez le crochet du tube à l'arrière de l'appareil.

Cet appareil satisfait aux directives CE pour l'antiparasitage et pour la sécurité basse tension et a été conçu selon les toutes récentes prescriptions techniques de sécurité.

**F**

Sous réserve de modifications techniques.

## **Garantie**

Nous fournissons une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat (ticket de caisse) pour tous les appareils de notre marque.

Nous garantissons gratuitement, pendant toute la durée de la garantie, soit la réparation soit, si nous en décidons ainsi, le remplacement des appareils défectueux, en cas de pannes causées par un défaut de fabrication ou de matériau.

L'application de la garantie n'influe ni pour un prolongement du délai de garantie ni pour son renouvellement!

Le ticket de caisse est votre certificat de garantie. Sans cette preuve d'achat, aucun remplacement ni aucune réparation ne seront faits gratuitement.

Si vous devez avoir recours à la garantie, rappez tout votre appareil dans l'emballage original avec le ticket de caisse à votre vendeur.

En cas de défaut de fabrication d'une pièce de l'appareil, une pièce de rechange vous sera envoyée gratuitement mais l'appareil ne sera pas échangé. Dans ce cas-là, ne renvoyez pas tout l'appareil mais commandez seulement la pièce à échanger! Les casses de verre doivent dans tous les cas être payées!

Les accessoires défectueux et pièces d'usure (par ex. charbons de moteur, pétrin, courroie de transmission, télécommande de remplacement, brosse à dent de remplacement, lames de scie, etc.) ainsi que le nettoyage, la maintenance et le remplacement de pièces d'usure ne sont pas couverts par le garantit et sont donc facturés!

La garantie est annulée lorsque l'appareil est utilisée par une tierce personne.

## **Après la garantie**

Après expiration de la garantie, les réparations peuvent être effectuées, moyennant paiement, par des commerces spécialisés ou des services de réparations qualifiés.

**E****Indicaciones generales para su seguridad**

- **Lea cuidadosamente las instrucciones de servicio antes de poner en funcionamiento este aparato.**
  - Guarde estas instrucciones, la boleta de garantía, el comprobante de la caja registradora y, en lo posible, la caja de cartón inclusive el embalaje interior.
  - Este aparato está previsto exclusivamente para uso privado y no para el empleo industrial.
  - Desenchufar siempre el aparato al no utilizarlo, al aplicarle algún accesorio, al limpiarlo o si aparece algún fallo en el mismo. Apague siempre primero el aparato. No tire del cable sino siempre de la clavija de enchufe.
  - Para proteger a los niños de los peligros que emanan de aparatos eléctricos, no los deje jamás con ellos sin vigilarlos. Seleccione, por ello, un lugar de emplazamiento para el aparato donde los niños no tengan acceso al mismo. Preste atención a que el cable no éste colgado.
  - Revisar con regularidad el cable y el aparato en cuanto a deterioros. Cualquiera que sea el defecto de un aparato, éste no deberá ser puesto en funcionamiento.
  - No repare usted mismo el aparato; mas bien recurra a un técnico especialista autorizado.
  - Sólo el fabricante, nuestro servicio posventa o un técnico con una cualificación similar pueden cambiar un cable defectuoso por otro similar, para evitar todo tipo de riesgo.
  - Mantenga alejados el aparato y el cable del calor, de la radiación solar directa, de la humedad, aristas agudas y similares.
  - ¡No utilice jamás el aparato sin que esté vigilado! Apague siempre el aparato si no lo está utilizando, incluso si fuese por un momento solamente.
  - Emplee únicamente accesorios originales.
  - No utilice el aparato al aire libre\*).
  - Bajo ningún concepto se inmergirá el aparato en agua u otros líquidos; ni siquiera deberá entrar en contacto con ellos\*). No utilice el aparato teniendo las manos mojadas o húmedas\*).
  - Si el aparato se ha humedecido o mojado, desenchúfelo inmediatamente\*).
  - ¡No meta la mano en el agua!
  - Utilice el aparato únicamente para el fin previsto.
- \*) Por favor tenga atención a las siguientes „indicaciones especiales de seguridad...“.



## Indicaciones especiales de seguridad

**E**

- ¡No aspire humedad es decir líquido!
- ¡No aspire ceniza caliente, objetos puntiagudos o cortantes!
- ¡No utilice el aparato en locales húmedos!
- Nunca aspire sin filtro. ¡Después de la colocación del filtro, revise siempre su ajuste correcto!
- ¡Durante el funcionamiento mantenga alejado de la boquilla de la aspiradora, el cabello, la ropa y trozos del cuerpo!
- ¡Mantenga la aspiradora alejada de fuentes de calor como p.ej. radiadores, estufas de calefacción etc.!

## Puesta en operación

- Introduzca el enlace de la manguera aspirante (5) en el empalme de manguera (12) hasta que encaje mecánicamente. Para soltar de nuevo la manguera, presione hacia adentro y al mismo tire de los dos aprietes en el enlace.
- Encaje el tubo de aspiración (2) en la empuñadura (3).

### Vista de conjunto Elementos de mando

- 1 Boquilla de suelo
- 2 Tubo de aspiración
- 3 Empuñadura
- 4 Pasador de aire
- 5 Manguera aspirante
- 6 Conector / desconector
- 7 Regulador de la potencia de aspiración
- 8 Asa de transporte
- 9 Tecla para el enrollamiento de cable
- 10 Cable de la red
- 11 Indicador para el cambio de la bolsa para el polvo
- 12 Empalme de manguera
- 13 Compartimiento de la bolsa para el polvo

## Uso del equipo

1. Monte los accesorios. Ajuste eventualmente el tubo telescópico.
2. Desenrolle el largo de cable necesitado, introduzca la clavija en una caja de enchufe 230V, 50 hz e instalada por la norma y conecte el aparato con el conector/desconector (6).
3. Ajuste la potencia de aspiración con el regulador de la potencia de aspiración (7).
4. Aspirar entonces con velocidad uniforme. No es necesario presionar. Tomar en cuenta el alcance según la longitud de cable desenrollado.

Nota: ¡Tenga atención con el alcance limitado por el cable!

## **E** Regulador para el poder de aspiración (7)

Poder de aspiración bajo: para cortinas, telas sensibles

Poder de aspiración medio: para alfombras de velour/terciopelo, pisos de textil

Poder de aspiración alto: para alfombras robustas y pisos

### **Tubo de aspiración telescópico:**

Facilita una adaptación individual a su altura de cuerpo. Desbloquee el acoplamiento deslizando el botón de bloqueo hacia atrás. Cambie el tamaño de las mangueras como deseado. Enclave las mangueras soltando el botón.

### **Compartimiento de accesorios:**

El accesorio integrado (boquilla para tapicería, boquilla para juntas) se encuentra en el compartimiento para accesorios en la parte trasera del aparato.

### **Correa portadora:**

Con la correa portadora puede colgarse cómodamente el aparato sobre los hombros. Para ello fije la correa en las sujeciones previstas en la parte inferior del aparato.

### **Enrollador para el cable de la red:**

Desenrollar: Hale hasta alcanzar la longitud necesaria. La longitud máx. está indicada por una marca en el cable. No continúe halando, ya que de lo contrario se puede dañar el enrollador !

Enrollar: Presione la tecla (9) para el enrollamiento de cable y guíe el cable

### **Boquillas:**

**Boquilla para juntas:** para aspirar por ejm. en esquinas y ranuras.

**Boquilla para tapicería:** Adecuada para la limpieza de tapicería.

**Boquilla de suelo:** Para la aspiración de alfombras o superficies planas. La boquilla de suelo (1) está equipada con una ruedecilla de escobillas y es convertible para el uso correspondiente.

La boquilla se puede ajustar para la correspondiente operación.

*Alfombra:* Presione la palanca con el símbolo para el suelo rugoso con el pie hacia abajo.

*Pisos lisos:* oprima la otra palanca hacia abajo. Las palancas se cambian.

*Sacar las boquillas:* hale la misma mientras la gira suavemente.

### **Señal de llenado de la bolsa colectora:**

Mantenga sin esfuerzo la manguera aspirante en el aire. Si el indicador para el cambio de la bolsa para el polvo (11) está iluminado, significa que la bolsa está llena.

**Cambio de la bolsa colectora:**

- Desconecte el enchufe.
- Abra la tapadera del compartimiento de la bolsa para el polvo (13).
- Quite el chasis tirando hacia arriba.
- Extraiga la bolsa. Debido que ésta última se encuentra encajada, debe efectuarse cierta fuerza para extraerla.
- Introduzca una nueva bolsa. Cierre la tapa de tal manera que encaje.

**Filtro de salida de aire:**

Cambie el filtro en la salida de aire en cada 10mo. cambio de la bolsa colectora. Levante la tapa negra, retire el filtro y coloque uno nuevo. Cierre la tapa oprimiéndola hasta que halla encajado.

**Pasador de aire:**

Abra el pasador de aire (4) en la empuñadura de la manguera (3) para regular el aire o para despegar piezas que se encuentran en la boquilla.

## Limpeza y conservación

**Limpeza**

- Antes de proceder à limpeza, retire a ficha da corrente eléctrica.
- Limpiar la carcasa con un paño seco.
- Lave o filtro em água quente, sem utilizar aditivos. Instale-o somente depois de este estar totalmente seco.

**Conservación**

- Enrollar totalmente el cable.
- Coloque el equipo en posición vertical y encaje el gancho del tubo de aspiración en la parte posterior.

Este aparato responde a las directivas de CE para la supresión de interferencias y la seguridad de baja tensión y ha sido construido según las últimas prescripciones de seguridad técnica.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

**E****Garantía**

Este producto está garantizado por nosotros durante 24 meses a partir de la fecha de adquisición (factura de compra).

Dentro del tiempo de garantía nos responsabilizamos gratuitamente de todos los defectos del aparato que sean originados por defectos de material o de fabricación. ¡La posible reparación o según nuestro criterio el recambio del aparato, no efectúa una alargación del tiempo de garantía ni el comienzo de un nuevo tiempo de garantía!

La garantía tendrá validez con la factura de compra. Si no dispone de la factura no se podrá realizar el cambio o la reparación de forma gratuita.

En caso de garantía debe llevar el producto completo con el embalaje original y la factura de compra a su establecimiento de adquisición.

En caso de que un accesorio esté defectuoso no quiere decir que se cambie todo el aparato, sino el accesorio defectuoso se recambiará enviando gratuitamente uno en buen estado. ¡En este caso no envíe todo el aparato, sino encargue solamente el accesorio defectuoso! ¡En caso de roturas de vidrio, el fabricante no se hará cargo de los gastos!

¡Defectos en accesorios de consumo o en piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.) o también la limpieza, mantenimiento o recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

La garantía no tendrá validez si el defecto es ocasionado por tercera personas.

**Después de la garantía**

Cuando se haya expirado la garantía las reparaciones se realizan por el comercio especializado o el servicio al cliente y serán abonados por usted.

## Instruções gerais de segurança

**P**

- **Leia cuidadosamente este manual de instruções antes de pôr o aparelho a funcionar.**
  - Queira, por favor, conservar este manual, o certificado de garantia, o talão da caixa e, se possível, o cartão com a balagem interior, devidamente guardados.
  - O aparelho destina-se exclusivamente ao uso particular, e não a fins industriais.
  - Retire a ficha da tomada de corrente quando o aparelho estiver inactivo e quando da aplicação de acessórios, da limpeza do mesmo ou da ocorrência de uma avaria. Antes disso, desligue o aparelho. Puxe, segurando a tomada, mas não o cabo.
  - Não abandone nunca o aparelho sem vigilância, a fim de evitar os perigos que os aparelhos eléctricos representam para as crianças. Por isso, escolha o lugar para o Seu aparelho, de modo que o acesso ao mesmo fique vedado a crianças. Preste atenção para que o cabo não fique suspenso.
  - Queira inspeccionar periodicamente o cabo e o aparelho quanto à existência de danos. Um aparelho não deve ser posto em funcionamento no caso de danos de qualquer índole.
  - Não conserte o aparelho por si mesmo, mas procure antes um especialista autorizado.
  - Se o fio se estragar e para se evitarem perigos, o mesmo terá de ser substituído por outro de qualidade idêntica através do fabricante, dos nossos Serviços de Assistência Técnica ou de uma pessoa com qualificações semelhantes.
  - Mantenha o aparelho e o cabo afastados do calor, da radiação directa do sol, da humidade e de arestas vivas ou similares.
  - Não use nunca o aparelho sem vigilância! Desligue-o sempre que não fizer uso dele, mesmo que seja por um só momento.
  - Empregue apenas acessórios originais.
  - Não use o aparelho ao ar livre\*).
  - O aparelho não deve, de forma nenhuma, ser imerso em água ou outros líquidos, nem entrar em contacto com os mesmos\*). Não faça uso do aparelho com as mãos molhadas ou húmidas\*).
  - Se o aparelho tiver sido humedecido ou molhado, queira retirar imediatamente a ficha da tomada de corrente\*). Não toque na água!
  - Use o aparelho somente para a finalidade prevista.
- \*) É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

**P****Instruções especiais de segurança**

- Não aspire quaisquer humidades nem líquidos.
- Não aspire qualquer cinza quente, objectos afiados ou cortantes.
- Não utilize o aparelho em áreas húmidas.
- Nunca aspire sem filtro. Depois de instalar o filtro, verifique sempre se este está devidamente instalado.
- Mantenha os cabelos, o vestuário e o corpo afastados do bocal do aspirador duante a sua utilização.
- Mantenha o aspirador afastado de fontes de calor, como radiadores, fogões e televisores.

**Vista geral dos elemntos de comando**

1. bocal do chão
2. tubo de aspiração
3. cabo
4. registo de ar
5. mangueira de aspiração
6. interruptor ligar/desligar
7. regulador da força de aspiração
8. pega de transporte
9. tecla para enrolamento do cabo
10. cabo eléctrico
11. indicador para troca do saco do aspirador
12. conexão da mangueira
13. compartimento do saco do aspirador

**Primeira utilização**

- Coloque a cabeça de união da mangueira de aspiração (5) na área de conexão da mangueira (12) até que a mangueira engate mecanicamente. Para soltar novamente a mangueira, pressione os dois grampos da cabeça de união para dentro ao mesmo tempo que puxa a mangueira.
- Encaixe o tubo de aspiração (2) no cabo (3)

**Utilização do aparelho**

1. Montar os acessórios. Modificar, se necessário, o comprimento do cano telescópico.
2. Desenrole o cabo no comprimento necessário. Introduza a ficha numa tomada de corrente eléctrica devidamente instalada para 230 V, 50 Hz e active o aparelho no interruptor „ligar/desligar“ (6).
3. Ajuste a força de aspiração no regulador da força de aspiração (7).
4. Aspirar com uma velocidade constante. Não é necessário carregar. O raio de alcance será determinado pelo comprimento do fio.

Nota: Atenda ao comprimento limitado do cabo!

P

### **regulador da força de aspiração (7):**

intensidade baixa: para cortinas e tecidos sensíveis

intensidade média: carpetes, tapetes ou alcatifas de pelo alto ou têxteis

intensidade alta: carpetes e alcatifas robustas e solos.

### **Compartimento para os acessórios:**

Os acessórios integrados (bocal para sofás, bocal para cantos) encontram-se no compartimento de acessórios nas costas do aparelho.

### **Cinto:**

Para maior conforto, poderá pôr-se o aspirador a tiracolo, usando o cinto junto.

Este terá de ser preso nos dispositivos próprios que se encontram na parte inferior do aparelho.

### **Dispositivo de enrolamento do fio:**

*Desenrolar:* extrair o fio até ao comprimento desejado. O comprimento máximo está marcado no fio. Não puxar mais! De contrário o dispositivo poderá estragar-se.

*Enrolar:* pressione a tecla (9) para enrolamento do cabo e auxilie o processo, conduzindo o cabo.

### **Acessórios:**

- **Bocal para aspirar cantos:** pode ser igualmente utilizado para frestas.
- **bocal para estofos:** para a limpeza de estofos
- **bocal do chão:** para a limpeza de alcatifas e superfícies lisas. O bocal do chão (1) encontra-se equipado com uma escova, ajustável para cada utilização.

Esta peça poderá ser regulada conforme o tipo de solo:

**Alcatifa:** pressione com o pé a alavanca com o símbolo correspondente à aspiração de solos ásperos.

**Solos lisos:** carregar na outra alavanca.

**Para retirar as peças acessórias:** puxá-las girando-as ligeiramente.

### **Indicador do volume de lixo do saco:**

Segure a mangueira de aspiração solta no ar. Se o indicador (11) para troca do saco de aspiração acender, o saco está cheio.

**P Substituição do saco:**

- Retire a ficha da tomada de corrente eléctrica.
- Abra a tampa (13) do compartimento do saco do aspirador
- Retirar o saco.
- Será necessário puxar com um pouco de força pois o mesmo encontra-se bastante fixo.
- Fechar o compartimento de forma a dar um estalido.

**Filtro da saída do ar:**

Substituir este filtro de 10 em 10 vezes que se substitua o saco do lixo. Abrir a tampa preta, retirar o filtro e substituí-lo por um novo. Fechar a tampa de modo a ficar bem encaixada.

**Registo de ar:**

Abra o registo de ar (4) no cabo da mangueira (3) para regular o ar ou para libertar peças presas no bocal.

## Limpar & guardar

**Limpar**

- Retirar sempre a ficha da tomada antes de limpar o aspirador!
- Limpar a caixa do aspirador com um pano seco.
- Substituir o filtro de protecção do motor de 10 em 10 vezes que se substitua o saco do lixo. Aquele filtro encontra-se por trás do saco.

**Guardar**

- Enrolar o fio completamente
- Colocar o aspirador na vertical e introduzir o gancho do cano na parte traseira do aspirador.

Este aparelho obedece às normas da CE para eliminação de interferências e segurança de baixa tensão e foi fabricado de acordo com os regulamentos mais recentes da técnica de segurança.  
Reserva-se o direito de alterações!



## Garantia

**P**

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

No caso de querer fazer valer a garantia, é favor entregar o aparelho completo na embalagem original, juntamente com o talão de compra, na loja onde aquele tenha sido comprado.

No caso de defeitos verificados nos acessórios, não se procederá à troca do aparelho. Tais acessórios serão trocados e expedidos gratuitamente. Não enviar neste caso o aparelho para a fábrica; bastará encomendar o acessório em questão! Danos causados por quebra de vidros não são gratuitos!

Não estão incluídas na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia deixará de ter validade, sempre que tenha havido intervenção alheia no aparelho.

## Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

## Indicazioni di sicurezza generali

- **Prima della messa in uso dell'apparecchio, leggere accuratamente le istruzioni per l'uso.**
  - Conservare le istruzioni, il certificato di garanzia, lo scontrino e se possibile l'imballaggio!
  - L' apparecchio è destinato esclusivamente per uso privato e non commerciale.
  - Se l' apparecchio non è in uso, allontanare sempre la spina dalla presa, anche dovendo cambiare gli accessori, pulire l' apparecchio o controllare un guasto. Prima è necessario spegnere l' apparecchio, poi bisogna allontanare il cavo, prendendolo dalla spina.
  - Per proteggere i bambini dai pericoli causati da elettrodomestici, è necessario tenere i piccoli sotto continua osservazione. Bisogna quindi scegliere un posto adatto per l' apparecchio in modo che nessun bambino possa toccarlo. Fare attenzione di non far pendere il cavo.
  - Controllare regolarmente l' apparecchio in caso di guasti. In questo caso, non mettere in funzione l' apparecchio.
  - È indispensabile non riparare questo apparecchio da sé, ma farlo riparare da un tecnico autorizzato.
  - Per evitare rischi, un cavo difettoso può essere sostituito con un cavo di simile qualità ed esclusivamente dal fabbricante, dal servizio di assistenza tecnica o da qualsiasi altra persona qualificata.
  - Allontanare l' apparecchio da calore, raggi di sole diretti, da umidità, da angoli spigolosi e simili.
  - Non usare l' apparecchio senza essere sotto osservazione di altri. Se non in uso, deve essere sempre spento, anche se solo momentaneamente.
  - Usare unicamente accessori di origine.
  - Non usare l' apparecchio all' aperto\*).
  - In nessun caso immergere l' apparecchio in acqua o altri liquidi od avvicinarli ad essi\*).
  - Non metterlo in funzione con mani bagnate o umide\*).
  - Se l' apparecchio si bagna o inumidisca, estrarre immediatamente il cavo dalla presa\*).
  - Non immergere le mani nell' acqua!
  - Usare l' apparecchio solo per la funzione prevista.
- \*) Osservare le seguenti „Avvertenze speciali per la sicurezza...“.

## Avvertenze speciali per la sicurezza

- Non aspirare mai sostanze umide o addirittura liquidi!
- Non aspirare mai cenere bollente né oggetti spigolosi o affilati.
- Non usare mai l'apparecchio in locali umidi.
- Non usare mai l'apparecchio senza il filtro. Controllare sempre la posizione corretta del filtro dopo il suo inserimento.
- Durante l'uso fare attenzione che capelli, abbigliamento e parti del corpo stiano a una certa distanza dalla bocchetta di aspirazione.
- Tenere l'aspirapolvere lontano da fonti di calore come radiatori, forni eccetera.

## Messa in esercizio

- Infilare il giunto di collegamento (3) del flessibile di aspirazione nell'apertura del vano per il sacchetto della polvere finché si incastra. Per sfilare nuovamente il flessibile, premere verso l'interno e contemporaneamente tirare i due ganci del giunto di collegamento.
- Inserite il tubo d'aspirazione o un altro accessorio sul manico.

## Uso dell'apparecchio

### Elementi di comando

1. Spazzola pavimenti
2. Tubo di aspirazione
3. Impugnatura
4. Serranda per la regolazione dell'aria
5. Flessibile di aspirazione
6. Interruttore on/off
7. Regolatore potenza di aspirazione
8. Manico
9. Tasto avvolgimento cavo
10. Cavo di collegamento
11. Spia per la sostituzione del filtro
12. Collegamento del flessibile
13. Vano sacchetto polvere

## Messa in funzione dell'apparecchio

1. Installate gli accessori.
2. Estrarre il cavo nella lunghezza necessaria, infilare la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz ed accendere l'apparecchio con l'interruttore on/off (6).
3. Regolare la potenza di aspirazione con l'apposito regolatore (7).
4. Ora aspirate con velocità regolare. Non è necessario esercitare pressione. Tenete presente che il raggio d'azione è limitato dalla lunghezza del cavo.

**AVVERTENZA:** tener conto della portata limitata dalla lunghezza del cavo!

### Regolatore potenza di aspirazione (7):

Aspirazione bassa: tende, tessuti delicati

Aspirazione media: tappeti di velluto a velo alto, moquette

Aspirazione alta: tappeti robusti e pavimenti

## Tubo d'aspirazione a telescopio

Esso consente un adeguamento individuale alla vostra statura. Sbloccate l'aggrancio spingendo all'indietro il tasto di blocco. Regolate i tubi di aspirazione come desiderate. Bloccate i tubi di aspirazione rilasciando il tasto.

## Vano accessori

Gli accessori integrati (bocchetta per imbottiti, lancia per fessure) si trova nel vano accessori sul retro dell'apparecchio.

## Cinghia per il trasporto

Si può trasportare comodamente l'aspirapolvere come una borsa servendosi della cinghia acclusa. A questo scopo assicurare la cinghia ai fissaggi previsti sul fondo dell'aspirapolvere.

## Dispositivo di avvolgimento per il cavo di allacciamento alla rete

**Svolgimento:** estraete la lunghezza necessaria. La lunghezza massima viene indicata da una tacca sul cavo. Non tirate oltre questa tacca, altrimenti il meccanismo di avvolgimento può rompersi.

**Avvolgere:** *premere il tasto (9) per avvolgere il cavo tenendo il cavo con la mano.*

## Accessori

- **Lancia:** per pulire per esempio angoli e fessure;
- **Bocchetta divani:** per la pulizia di divani e imbottiti.
- **Spazzola pavimenti:** per la pulizia di tappeti o superfici lisce. La spazzola per i pavimenti (1) è dotata di una spazzola a rullo e regolabile per la corrispondente funzione.

La spazzola per pavimenti (6) è regolabile a seconda del relativo uso.

*Tappeto:* con il piede premere la leva con il simbolo del fondo ruvido.

*Pavimenti lisci:* abbassate l'altra leva. Le leve si alternano

*Sostituzione degli accessori:* toglieteli girando leggermente.

## Indicatore di riempimento

Tenere sospeso il flessibile di aspirazione. Se la spia (12) per la sostituzione del sacchetto si accende, allora il sacchetto è pieno.

## Sostituzione del sacchetto

- Togliete la spina.
- Aprire il coperchio (13) del vano per il sacchetto.
- Estraete il supporto del sacchetto tirando in avanti.
- Inserite un nuovo sacchetto.
- Reinserite il supporto del sacchetto. Chiudete il coperchio in modo che si incastri bene.

Attenzione: è possibile chiudere il coperchio solo se il sacchetto è inserito.

### **Filtro dell'aria**

Cambiate il filtro dell'aria dopo aver sostituito 10 volte il filtro per la polvere.

### **Regolatore d'aria**

Aprire la serranda per la regolazione dell'aria (4) sull'impugnatura del flessibile (3) per regolare l'aria o per staccare dalla bocchetta pezzi che vi aderiscono.

## **Pulizia e conservazione**

### **Pulizia**

- Staccare la spina.
- Pulite la scatola con un panno asciutto.
- Aprire la serranda per l'aria sull'impugnatura del flessibile per regolare l'aria o per staccare dalla bocchetta pezzi che vi aderiscono.

### **Conservazione**

- Avvolgete completamente il cavo.
- Riponete l'apparecchio in posizione orizzontale ed inserite il gancio del tubo d'aspirazione nel retro.

Questo apparecchio corrisponde alle norme CE per i disturbi radio e la sicurezza contro le correnti a basso voltaggio ed è stato costruito in base alle più recenti norme tecniche di sicurezza.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## **Garanzia**

A partire dalla data di acquisto, questo prodotto è garantito dal produttore per un periodo di 24 mesi (scontrino).

Durante la garanzia noi ripariamo o, su nostra decisione, sostituiamo gratuitamente, guasti dell'apparecchio dovuti a difetti di materiale o fabbricazione. I lavori effettuati durante il periodo di garanzia non producono una proroga della garanzia né danno corso ad una nuova garanzia!

La garanzia è valida solo con lo scontrino. Senza l'esibizione dello scontrino non è possibile fare svolgere le riparazioni gratuitamente.

In caso di riparazioni con garanzia, è necessario ritornare al produttore l'apparecchio intero, nell'imballaggio originale, accompagnato dallo scontrino.

**1** Se gli accessori presentano dei difetti, l'apparecchio non viene rimpiazzato, noi provvediamo gratuitamente alla sostituzione dei pezzi difettosi. In questo caso non inviare l'apparecchio, ma ordinare il relativo accessorio! La sostituzione di parti in vetro danneggiate è sempre a pagamento!

Sia i guasti al materiale di consumo o ai pezzi soggetti ad usura (per esempio cursori portatestina, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe...) nonché le operazioni di pulizia, manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti ad usura non rientrano nella garanzia e quindi sono soggetti a pagamento!

La garanzia perde la sua validità se l'apparecchio è sottomesso all' intervento di terzi.

### **Dopo la garanzia**

Quando la garanzia è scaduta, le riparazioni devono essere effettuate da un negozio od un servizio specializzato, contro pagamento.



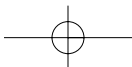
## General safety instructions

**GB**

- **Before commissioning this device please read the instruction manual carefully.**
  - Please keep these instructions, the guaranty certificate, the sales receipt and, if possible, the carton with the inner packaging!
  - The device is intended exclusively for private and not for commercial use!
  - Always remove the plug from the socket whenever the device is not in use, when attaching accessory parts, cleaning the device or whenever a disturbance occurs. Switch off the device beforehand. Pull on the plug, not on the cable.
  - In order to protect children from the dangers of electrical appliances, never leave them unsupervised with the device. Consequently, when selecting the location for your device, do so in such a way that children do not have access to the device. Take care to ensure that the cable does not hang down.
  - Test the device and the cable regularly for damage. If there is damage of any kind, the device should not be used.
  - Do not repair the device yourself, but rather consult an authorised expert.
  - For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similarly qualified person.
  - Keep the device and the cable away from heat, direct sunlight, moisture, sharp edges and suchlike.
  - Never use the device unsupervised! Switch off the device whenever you are not using it, even if this is only for a moment.
  - Use only original accessories.
  - Do not use the device outdoors\*).
  - Under no circumstances must the device be placed in water or other liquid, or come into contact with such\*). Do not use the device with wet or moist hands\*).
  - Should the device become moist or wet, remove the mains plug from the socket immediately\*). Do not reach into the water.
  - Use the device only for the intended purpose.
- \*) Please note the following „Special safety instructions...“.

## Special safety notes

- Do not suck up liquids!
- Do not suck up hot ashes or pointed or sharp objects!
- Do not use the appliance in humid rooms!
- Never use without the filter. Check that the filter is inserted correctly!
- Keep hair, clothing and body parts away from the vacuum nozzle during use!
- Keep the vacuum cleaner away from sources of heat like radiators, ovens, etc.!



**GB**

## Startup

- Insert the vacuum hose connection head (5) in the hose connection (12) until it snaps mechanically into place. To release the hose, press the two clamps simultaneously inwards while pulling the connection head out.
- Insert the vacuum tube (2) on the shank (3).

### Description of Components

1. Floor nozzle
2. Vacuum tube
3. Shank
4. Damper
5. Vacuum hose
6. On/Off switch
7. Vacuum power regulator
8. Carrying handle
9. Cable winding button
10. Cable
11. Dust bag change display
12. Hose connection
13. Dust bag compartment

## Using the unit

1. Install the accessory. Adjust the telescopic tube as necessary.
2. Unwind the necessary cable length, insert the plug in a duly installed 230V/50Hz socket with protective contact and switch on the appliance with the on/off switch (6).
3. Set the vacuum power level with the vacuum power regulator (7).
4. Start vacuuming at a constant speed. It is not necessary to press. Check that you have not come to the end of the cable.

**ATTENTION:** Pay attention to the reach of the vacuum cleaner determined by the cable length.

### Vacuum power regulator (7)

Low suction strength: for curtains and delicate materials

Medium suction strength: for deep-pile velvet carpets and delicate carpeting

High suction strength: for ordinary carpets and floors.

### Telescopic vacuum tube:

The suction hose can be easily adjusted to your body size. Release the coupling by pushing the locking button backwards. Adjust the suction tube as you like. Fasten the suction tube by releasing the button.



**Accessory compartment:**

The incorporated accessory (upholstery nozzle, crevice nozzle) is located in the accessory compartment on the back of the device.

**Carrying belt:**

You can comfortably hang the appliance with the supplied carrying belt. Fasten the belt to the envisaged fastening points on the bottom of the appliance.

**Winding device for the power cable:**

*Unwinding:* Pull out the length that you require. The maximum length is shown by a marking on the cable. Do not pull any further! The winding device could be damaged otherwise.

*Rewind:* Press the button (9) to rewind the cable and guide the cable.

**Nozzle sets:**

**Narrow nozzle:** for vacuuming in corners and grooves, for example

**Upholstery nozzle:** To clean upholstery.

**Floor nozzle:** To clean carpets or smooth surfaces. The floor nozzle (1) is equipped with brush wheels and is adjustable for the relevant operating mode.

The nozzle can be set for the relevant type of operation.

*Carpets:* Press the lever with the symbol for uneven surfaces down with your foot. Smooth

*floor:* press down the other lever. The levers change over.

*Undoing the units:* pull them apart while twisting slightly.

**Dustbag indicator:**

Hold the hose into the air. If the dust bag full display (11) lights up, the bag is full.

**Changing the dustbag:**

- Pull the plug out of the socket.
- Open the cover (13) of the dust bag compartment.
- Then pull the bag out.
- As the bag is locked in place it is necessary to use a little force to remove it.
- Push a new bag in. Close the cover again so that it clicks into place.

**Air outlet filter:**

Replace the filter at the air outlet after the 10th time that the dustbag has been changed. Fold up the black lid, remove the filter and insert a new one. Press the lid until it locks in place.

**Damper:**

- GB** Open the damper on the hose handle to adjust the airflow or to release the parts attached to the nozzle.

## Cleaning & storage

### Cleaning

- Pull the plug out of the socket!
- Clean the casing with a dry cloth.
- Replace the filter protecting the motor after the 10th time that the dustbag has been changed
- This filter can be found behind the dustbag.

### Storage

- Roll up the cable completely.
- Place the unit vertically and push the hook of the vacuum tube into the back.

This appliance conforms with the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements. Subject to technical changes without prior notice!

## Warranty

We undertake to guarantee the appliance sold by our company for 24 months as of the date of purchase (cash receipt).

Within the guarantee period we rectify faults to the machine free of charge which result from material or manufacturing faults, either by repairing the machine or, or our discretion, by replacement. Any such repair or replacement associated with the guarantee shall not cause the guarantee period to be extended, nor be deemed to be the start of a new guarantee period!

Proof for the warranty is provided by the purchase document. The replacement and repair will not be performed free of charge without this proof of purchase.

Should the warranty be valid, please consign the complete appliance in its original packing together with the cash receipt to your local dealer.

Defects to the accessories do not entitle to the change of the appliance. These will be replaced free of charge. In this case do not send back the appliance. Just order the faulty accessory! Broken glass parts are replaced at the expense of the owner!

Neither defects to consumables and wearing parts (e.g. motor pistons, kneading

hooks, drive belts, spare remote controls, spare toothbrushes, saw blades, etc.) nor the cleaning, maintenance or change of wearing parts fall under this warranty and hence are subject to payment of costs!

**GB**

The warranty is terminated in case of handling on the part of Third parties.

### **After the warranty**

Once the warranty has expired, repairs can be carried out by specialized technicians or repair services against the payment of the service.

PL

## Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

- **Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.**
  - Prosimy o staranne przechowywanie tej instrukcji, gwarancji, pokwitowania kasowego oraz w ramach możliwości kartonu z wewnętrznym opakowaniem!
  - Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do prywatnego a nie do zawodowego użytku.
  - Zawsze należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeżeli urządzenie nie jest używane, gdy zamocowujemy części dodatkowe, urządzenie czyścimy lub gdy nastąpi zakłócenie w jego pracy. W pierwszej kolejności należy wyłączyć urządzenie. Zrobić to należy poprzez pociągnięcie za wtyczkę a nie za kabel.
  - Ze względu na niebezpieczeństwo jakie mogą stanowić elektryczne urządzenia, nie powinno się nigdy zostawać z nimi dzieci bez opieki dorosłych. Dlatego też miejsce przechowywania urządzenia powinno zostać tak wybrane, żeby dzieci nie miały do niego dostępu. Należy zwrócić również uwagę na to, żeby kabel nie zwisał.
  - Kabel i całe urządzenie należy regularnie sprawdzać, czy nie ma uszkodzeń. Urządzenia nie wolno włączać, jeżeli zostały stwierdzone jakiegokolwiek uszkodzenia.
  - Urządzenia nie należy naprawiać we własnym zakresie, powinno ono zostać oddane do naprawy w autoryzowanym sklepie.
  - W celu uniknięcia niebezpieczeństwa, uszkodzony kabel podłączenia do sieci może być wymieniany na kabel tej samej jakości wyłącznie przez producenta, nasz serwis lub inną osobę o odpowiednich kwalifikacjach.
  - Urządzenie i kabel nie powinno znajdować się w pobliżu źródła ciepła, ostrych kątów, nie wolno poddawać ich bezpośredniemu nasłonecznieniu, wilgoci i innym tego rodzaju wpływom.
  - W czasie użytkowania nigdy nie należy zostawiać urządzenia bez opieki! Urządzenie powinno zostać zawsze wyłączone, jeżeli nie jest używane, nawet jeśli przerywamy pracę na bardzo krótko.
  - Należy używać tylko oryginalnego wyposażenia dodatkowego.
  - Urządzenia nie należy używać na zewnątrz pomieszczeń\*).
  - Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani w innych płynach, nie może ono mieć również kontaktu z żadnymi płynami\*). Nie należy używać urządzenia mając mokre lub wilgotne ręce\*).
  - Jeżeli urządzenie jest mokre lub wilgotne, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka\*). Nie wolno dotykać rękoma włączonego i mokrego urządzenia!
  - Urządzenia należy używać wyłącznie w przewidzianym do tego celu.
- \*) Proszę przestrzegać następujących „specjalnych wskazówek dot...“.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa obsługi

PL

- Proszę nie używać odkurzacza do usuwania wilgoci ewent. cieczy!
- Proszę nie używać odkurzacza do usuwania gorącego popiołu, spiczastych lub ostrych przedmiotów!
- Proszę nie korzystać z urządzenia w wilgotnych pomieszczeniach!
- Proszę nigdy nie odkurzać bez filtra, po zamontowaniu filtra proszę sprawdzić jego prawidłową pozycję!
- Podczas odkurzania proszę uważać na dyszę wciągającą powietrze i nie zbliżać do niej włosów, ubrania oraz części ciała!
- Proszę nie zbliżać odkurzacza do źródeł ciepła jak grzejniki, piece itd.!

## Przygotowanie do użytkowania

- Proszę wsunąć głowicę podłączenia węża (5) do podłączenia dla węża (12), do zamocowania. Aby ponownie wyjąć węża proszę wcisnąć obie klamry na głowicy podłączenia do wewnątrz i jednocześnie pociągnąć za węża.
- Proszę podłączyć rurę zasysającą (2) przy uchwycie (3).

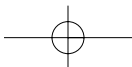
## Użytkowanie urządzenia

### Zestawienie elementów obsługi

1. Dysza do podłogi
2. Rura zasysająca
3. Uchwyt
4. Zasuwa powietrzna
5. Wąż zasysający
6. Włącznik/ wyłącznik
7. Regulator siły zasysania
8. Uchwyt do przenoszenia
9. Przycisk nawijania kabla
10. Kabel podłączenia do sieci
11. Wskaźnik wymiany worka kurzowego
12. Podłączenie dla węża
13. Kieszon na worek kurzowy

## Użytkowanie urządzenia

1. Zamontować przybory. Ustawić ewentualnie rurę teleskopową.
2. Proszę odwinąć odpowiednią ilość kabla, podłączyć wtyczkę do prawidłowo zainstalowanego gniazdka 230 V, 50 Hz i przy pomocy włącznika/ wyłącznika (6) włączyć urządzenie.



**PL**

3. Przy pomocy regulatora zasysania (7) proszę ustawić siłę zasysania.
4. Odkurzać tylko z niezmienną siłą ciągu. Dociskanie nie jest konieczne.  
Uważać na zasięg pozostawiony przez kabel zasilający

WSKAZÓWKA: proszę pamiętać o tym, że długość kabla jest ograniczona!

#### **Regulator siły zasysania (7):**

mała siła ciągu: do firanek, tkanin delikatnych

średnia siła ciągu: do dywanów welurowych, wykładzin tekstylnych

duża siła ciągu: do ciężkich dywanów i wykładzin

Nawijanie: proszę nacisnąć przycisk (9) nawijania kabla i przytrzymać kabel.

#### **Rura teleskopowa:**

Umożliwia to indywidualne dopasowanie odkurzacza do Państwa wzrostu.

Proszę odryglować połączenie poprzez przesunięcie do tyłu przycisku odryglowującego. Proszę przesunąć rurę zasysającą według życzenia. Proszę zaryglować rurę zasysającą puszczając przycisk.

#### **Skrytka na przybory:**

Zintegrowane akcesoria (dysza do mebli tapicerowanych, dysza do fug) znajdują się w kieszeni na akcesoria w tylnej części urządzenia.

#### **Pas do przenoszenia:**

Załączony pas ułatwia przenoszenie urządzenia. W tym celu proszę zamocować pas w przewidzianych do tego celu uchwytych w dolnej części urządzenia.

#### **Zwijacz do kabla zasilającego:**

*Rozwijanie:* proszę wcisnąć przycisk (1) rozwijania kabla i przytrzymać kabel.

Proszę trzymać kabel mocno, aby się nie wyrwał.

*Zwijanie:* Przytrzymać kabel w celu zapobieżenia urazów. Przycisnąć przycisk zwijacza i wprowadzić kabel z powrotem.

#### **Końcówki:**

- **końcówka wąska:** do odkurzania w np. kątach i zakamarkach
- **Dysza do mebli tapicerowanych:** do czyszczenia mebli tapicerowanych.
- **- Dysza do podłogi:** do czyszczenia dywanów lub gładkich powierzchni. Dysza do podłogi (1) jest wyposażona w szczotkę na kółkach i można ją przestawiać w zależności od potrzeb.

Końcówki można regulować w zależności od potrzeb.

*Dywan*: proszę nacisnąć stopą dźwignię z symbolem nowego podłoża.

*Gładka powierzchnia*: przycisnąć nogą dźwignię z powrotem

*Zdejmowanie końcówek*: zdjęć lekko przekręcając

### **Wskaźnik napełnienia worka na kurz:**

Proszę przez chwilę przytrzymać węża bez obciążenia w powietrzu. Jeżeli zaświeci się wskaźnik (11) wymiany worka kurzowego, worek jest pełen.

### **Wymiana worka na kurz:**

- Proszę wyciągnąć wtyczkę z sieci.
- Proszę otworzyć pokrywę (13) kieszeni worka kurzowego.
- Ponieważ pokrywa jest zamocowana na zatrzask, muszą Państwo pociągnąć mocniej.
- Wsunąć nowy worek. Zamknąć pokrywę do zatrzasknięcia.

### **Filtr powietrza:**

Wymieniać filtr raz na dziesięć wymian worka na kurz.

### **Słuz powietrzna:**

Aby ustawić odpowiedni przepływ powietrza lub zdjęć elementy przyłączone do dyszy proszę odsunąć zasuwę powietrzną (4) znajdującą się na uchwycie węża (3).

## **Czyszczenie i Składowanie**

### **Czyszczenie**

- Przed czyszczeniem proszę wyciągnąć wtyczkę z kontaktu!
- **obudowę** czyścić za pomocą suchej szmatki.
- Filtr proszę czyścić w ciepłej wodzie, bez dodatków. Proszę go powtórnie zakładać tylko wówczas, gdy będzie zupełnie suchy!

### **Składowanie**

- Zwinąć kabel sieciowy z powrotem.
- Postawić urządzenie pionowo oraz wcisnąć zaczep rury z tyłu.

Niniejsze urządzenie odpowiada normom CE sieci radiowo-telewizyjnej i bezpieczeństwa niskonapięciowego oraz zbudowane jest według najnowszej techniki bezpieczeństwa pracy.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

PL

## WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu. W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący. Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyfado- wania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieod- powiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.



## Všeobecné bezpečnostní pokyny

- **Před uvedením tohoto přístroje do provozu přečtete pečlivě návod k použití!**
  - Uschovejte dobře tento návod k použití, záruční list, pokladní stvrzenku a pokud možno i krabici s vnitřním obalem!
  - Přístroj je určen výhradně pro soukromé a nikoliv řemeslné použití.
  - Vytáhněte vždy zástrčku ze sítě, když spotřebič nepoužíváte, čistíte, nasazujete příslušenství, nebo když se vyskytne porucha. Předem přístroj vypněte. Zástrčku vytáhněte ze sítě uchopením zástrčky, nikdy ne tahem síťové šňůry.
  - Abychom chránili děti před nebezpečím úrazu elektrickým proudem, nenechte je nikdy bez dozoru s elektrickým spotřebičem. Zvolte umístění Vašeho spotřebiče tak, aby byl z dosahu dětí. Dbejte na to, aby nevisela síťová šňůra dolů.
  - Kontrolujte pravidelně síťovou šňůru a vlastní přístroj. Při výskytu jakéhokoliv poškození se nesmí přístroj používat.
  - Neprovádějte žádné opravy na Vašem spotřebiči, pověřte opravou odborníka.
  - Vadný síťový kabel smí být vyměňován jen výrobcem, naším servisním technikem nebo jinou podobně kvalifikovanou osobou a musí být nahrazen rovnocenným kabelem, aby se zamezilo případnému ohrožení.
  - Nevystavujte přístroj a síťovou šňůru horku, přímému působení slunce, vlhkosti, mechanickému poškození ostrými předměty a podobným účinkům.
  - Nepoužívejte nikdy přístroj bez dohledu! Přístroj vždy vypněte, když ho nepoužíváte, i kdyby se jednalo jen o malý okamžik.
  - Používejte jen původní příslušenství.
  - Nepoužívejte přístroj venku\*).
  - Přístroj se nesmí v žádném případě dostat do styku s vodou nebo jinou tekutinou nebo být do nich zanořen\*). Nepoužívejte přístroj, jestliže máte vlhké nebo mokré ruce\*).
  - Jestliže přístroj zvlhnul nebo je mokrý, vytáhněte okamžitě síťovou zástrčku ze sítě\*). Nesahejte do vody!
  - Používejte přístroj výhradně pro stanovený účel.
- \*) Dbejte, prosím, na následující „Zvláštní bezpečnostní pokyny...“.

## Speciální bezpečnostní pokyny

- Nevysávejte žádné tekutiny, resp. kapaliny!
- Nevysávejte horký popel, špičaté nebo ostré předměty!
- Nepoužívejte přístroj ve vlhkých prostorách!
- Nikdy nevysávejte bez filtru, po nasazení filtru vždy dbejte na správné usazení filtru!
- Dbejte na to, aby se během provozu nedostaly do blízkosti vysávacího nástavce vlasy, oděv nebo části těla!
- Nepřechovávejte vysavač v blízkosti zdrojů tepla, jako jsou radiátory, kamna apod.!

**CZ**

## Uvedení do provozu

- Zastrčte spojovací hlavici sací hadice (5) do přípoje hadice (12), až dojde k jejímu mechanickému zaklapnutí. K uvolnění hadice stiskněte obě svorky na spojovací hlavici směrem dovnitř za současného tahu za hadici směrem ven.
- Nastrčte sací hadici (2) na rukojeť (3).

## Používání přístroje

### Vyobrazení ovládacích prvků

1. Podlahová tryska
2. Sací trubka
3. Rukojeť
4. Vzduchové šoupátko
5. Sací hadice
6. Vypínač
7. Regulátor sacího výkonu
8. Transportní rukojeť
9. Tlačítko pro navijení kabelu
10. Síťový kabel
11. Indikátor nutnosti výměny pytlíku na prach
12. Přípoj hadice
13. Přihrádka pro pytlík na prach

## Používání přístroje

1. Namontujte požadované příslušenství. Eventuálně přestavte do požadované pozice teleskopickou trubku.
2. Odviňte kabel v potřebné délce, zastrčte zástrčku do předpisově instalované zásuvky 230 V, 50 Hz, zapněte přístroj pomocí vypínače (8).
3. Pomocí regulátoru sacího výkonu nastavte požadovaný sací výkon.
4. Vysávejte nyní rovnoměrnou rychlostí. Přítlačování není nutné. Mějte na paměti, že dosah Vašeho vysavače je omezen délkou kabelu.

**UPOZORNĚNÍ:** Vždy mějte na paměti, že dosah vysavače je omezen délkou kabelu!

### Regulátor sacího výkonu (7):

malý sací výkon: pro vysávání záclon, citlivých materiálů

střední sací výkon: pro vysávání velurových koberců s vysokým vlasem, textilní podlahové krytiny

vysoký sací výkon: pro vysávání silných koberců a podlah

### Teleskopická trubka:

To umožňuje individuální přizpůsobení Vaší velikosti. Uvolněte spojku posunutím blokovacího knoflíku dozadu. Nyní nastavte délku trubky podle Vaší potřeby. Uvolněním knoflíku trubku zablokujete.

### Prostor pro uložení příslušenství:

Integrované příslušenství (nástavec na čištění čalounění, nástavec pro vysávání spár) se nachází v přihrádce na zadní straně přístroje.

### Závěsný popruh:

Pomocí dodávaného závěsného popruhu si můžete přístroj pohodlně zavěsit na rameno. K tomuto účelu připevněte popruh na příslušná upevňovací místa na spodní straně přístroje.

### Samonavíjecí mechanismus pro síťový kabel:

*Odvíjení:* Vytáhněte kabel na potřebnou délku. Jeho maximální délka je na něm vyznačena značkou. Dále již kabel nevytahujte ! Jinak by totiž mohlo dojít k poškození navíjecího mechanismu.

*Navíjení kabelu:* Stiskněte tlačítko (9) pro navíjení kabelu a zaveďte kabel dovnitř.

### Nástavce:

- **Nástavec pro vysávání špatně přístupných prostor:** k vysávání např. v rozích a mezerách.
- **Nástavec pro vysávání čalouněného nábytku:** K čištění čalouněných částí nábytku.
- **Podlahový nástavec:** K čištění koberců nebo hladkých povrchů. Podlahový nástavec (1) je vybaven kulatým otočným kartáčem a lze jej nastavit pro čištění každého povrchu.

Tento nástavec je použitelný pro jakýkoliv provoz.

*Koberce:* Nohou stlačte dolů páčku se symbolem pro požadovaný podklad.

*Hladká podlaha:* Stlačte druhou páčku. Poloha páček se vymění.

*Sejmutí nástavce:* Vytáhněte jej za současného lehkého otáčení.

### Indikátor naplnění sáčku pro zachycování prachu:

Podržte sací hadici ve vzduchu tak, aby nebyla zatížena vysáváním. Jestliže se indikátor nutnosti výměny pytlíku na prach (11) rozsvítí, je pytlík na prach plný.

**CZ** **Výměna sáčku pro zachycování prachu:**

- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Otevřete víko (13) přihrádky pro pytlík na prach.
- Poté lze sáček vytáhnout.
- Protože sáček je zajištěn, musíte ze začátku táhnout poněkud silněji.
- Sáček vytáhněte dopředu a na jeho místo vložte sáček nový. Víko zavřete tak, aby zaklaplo.

**Filtr pro čištění vystupujícího vzduchu:**

Při každé desáté výměně sáčku pro zachycování prachu vyměňte také filtr na výstupu vzduchu.

**Vzduchové šoupátko:**

Otevřete vzduchové šoupátko na rukojeti hadice k regulaci množství sacího vzduchu nebo k tomu, abyste uvolnili předměty přisáté k nástavci. Tento přístroj odpovídá směrnici Evropské společnosti pro odrušení a nízkovoltovou bezpečnost a je sestaven podle nejnovějších předpisů bezpečnostní techniky.  
Vyhrazujeme si technické změny!

## Čištění & uložení

**Čištění**

- Před čištěním vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- **Těleso** vysavače čistěte jen suchým hadříkem.
- Filtr čistěte v teplé vodě, bez přísad. Filtr nasazujte jen tehdy, jestliže je zcela suchý!

**Uložení**

- Kabel kompletně navíňte.
- Vysavač postavte kolmo a háček sací trubky zastrčte do úchyty na zadní straně.

Tento přístroj odpovídá směrnici Evropské společnosti pro odrušení a nízkovoltovou bezpečnost a je sestaven podle nejnovějších předpisů bezpečnostní techniky.  
Vyhrazujeme si technické změny!

## Záruka

**CZ**

Na námi prodávaný přístroj poskytujeme záruku 24 měsíců ode dne prodeje (pokladní doklad).

V průběhu záruční doby bezplatně odstraníme závady přístroje, které jsou způsobeny materiálovými nebo výrobními vadami, a sice buďto opravou nebo, podle našeho rozhodnutí, výměnou. Záruční plnění nejsou důvodem pro prodloužení záruční doby ani důvodem pro začátek běhu nové záruční doby!

Jako záruční list platí doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nemůže být výměna nebo oprava bezplatně provedena.

V případě spadajícím do záruky odevzdejte plný přístroj v originálním obalu a s pokladním dokladem Vašemu odchodníkovi.

Závady na příslušenství nejsou důvodem pro výměnu přístroje, nýbrž budou výměnným způsobem bezplatně zaslány náhradní díly. V takovémto případě nezasilejte přístroj, nýbrž jen objednejte náhradu za vadnou součást! Škody na skle budou zásadně odstraněny jen proti úhradě!

Na závady spotřebního příslušenství resp. dílů podléhajících opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), ani na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících opotřebení se nevztahuje záruka a budou proto dodány resp. provedeny jen za úhradu!

Záruka zaniká v případě neoprávněného zásahu do přístroje.

## Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy prováděny příslušným obchodem nebo servisem jen za úhradu.



## A biztonságos hasznalatra vonatkozó általános irányelvei

- **A berendezés indítása előtt tessék figyelmesen elolvasni ennek hasznalati utasítását.**
  - Tessék megtartani a hasznalati utasítást, garanciát és számlát, és ha van ilyen lehetősége még a kartondobozt belső csomagolással együtt.
  - A berendezés csak házi hasznalatra való.
  - Mindig, amikor nem használjuk a berendezést vagy hozzákapsoljuk a külön részeit, tisztítjuk. vagy amikor a berendezés megsérült ki kell húzni a dugót a konnektorból. Mindig tessék korábban kikapcsolni a berendezést. Tessék húzni dugót, nem zsinort, vezetékét.
  - Gyereket kell messze tartani a berendezéstől, azért nem szabad ezt hagyni a biztosítás nélkül. Azért is kell ilyen helyet találni a berendezésnek, ahova gyereket nem tudnak eljutni. Tessék még figyelmet arra fordítani, hogy a kábel ne legjön le.
  - Rendszeresen kell ellenőrizni a berendezést és a vezetékét. A megsérülés esetében nem szabad használni a berendezést.
  - Ne tessék egyedül próbálni javítani berendezést otthon, tessék fordulni a Szervizhez.
  - Kockázatok elkerülése végett a hibás hálózati kábelt csak a gyártó, az ügyfélszolgálatunk embere vagy más hasonlóan képzett személy cserélheti ki egyenértékű másik kábelre.
  - Tessék védeni a berendezést a magas hőfoktól, a nap közvetlen hatástól, nedvességtől, éles tárgyaktól stb.
  - Tessék óvatosnak lenni a berendezés hasznalata alatt! Mindig tessék kikapcsolni a berendezést, amikor nincs használat, akkor is, amikor csak egy pillanatra abba hagyjuk a munkát.
  - Tessék csak az eredeti részeket használni.
  - Nem szabad kint használni a berendezést\*).
  - Semmiféleképpen nem szabad vízbe vagy más folyadékba betenni a berendezést, sem ajánlatos, hogy a berendezés érintkezzen a nedvességgel\*). Nem szabad használni a berendezést akkor se, amikor vizes keze van\*).
  - Ha a berendezés érintkezett vízzel, tessék azonnal kihúzni dugót a konnektorból\*). Ne tessék vízbe tenni kezét.
  - A berendezést csak ilyen célra lehet használni, amelyre szánták.
- \*) Vegye figyelembe az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat...“.

## Speciális biztonsági szabályok

H

- Ne szívjon fel vele nedvességet, ill.folyadékot!
- Ne szívjon fel vele forró hamut, hegyes vagy éles tárgyakat!
- Ne használja a készüléket vizes helyiségekben!
- Soha ne porszívózzon filter nélkül, behelyezés után mindig ellenőrizze, hogy a filter pontosan a helyére került -e!
- Ügyeljen rá, hogy a készülék üzemeltetése közben ne kerüljön haj, ruházat vagy testrész a porszívófej közelébe!
- Tartsa távol a porszívót hőforrásoktól, pl. radiátortól, kályhától stb.!

## Üzembehelyezés

### A kezelőelemek áttekintése

1. Padlószívófej
2. Szívócső
3. Tömlőnyél
4. Légzár
5. Szívótömlő
6. Be-/kikapcsológomb
7. Szívásteljesítmény-szabályzó
8. Hordozófül
9. Kábelfelcsévéli gomb
10. Hálózati kábel
11. Porzsáktelítettség-kijelző
12. Tömlőcsatlakoztató csonk
13. Porzsáktartó rekesz

## Üzembehelyezés

- Dugja a szívótömlő összekötőfejét (5) a tömlőcsatlakoztató csonkba (12) úgy, hogy mechanikusan beakadjon! Amikor megint ki akarja oldani a tömlőt, húzza meg úgy, hogy közben befelé nyomja az összekötőfejt két kapcsát!
- Húzza rá a szívócsövet (2) a tömlőnyélre (3)!

## A készülék használata

1. Szerelje fel a tartozékokat!
2. Húzza ki a szükséges hosszúságú kábeldarabot, dugja a csatlakozó dugót elcsatlakoztatás után szerelt, 230 V, 50 Hz-es földelt konnektorba, és kapcsolja be a készüléket a be-/kikapcsológombbal (6)!
3. Állítsa be a szívásteljesítmény-szabályzóval (10) a szívásteljesítményt (7)!
4. Porszívózzon most már egyenletes sebességgel! Nem szükséges rányomni a készüléket a felületre.

**FIGYELEM:** Ügyeljen rá, hogy a kábel hossza megszabja a hatótávolságot!

## **H Szívásteljesítmény-szabályzó (7):**

Kis szívóteljesítmény: függönyök, érzékeny textíliák esetén  
 Közepes szívóteljesítmény: bolyhos velúrszőnyegek, szőnyegpadlók esetén  
 Nagy szívóteljesítmény: erős szőnyegek és padlózat esetén.

### **Teleszkópos szívócső:**

Hozzáigazítható a mindenkori használó testmagasságához. Ehhez a vékony szívócsőrészt UNLOCK irányba csavarva (lásd a szívócső műanyag gyűrűjét), oldani kell az összekapcsolást. Ezután a szívócsövek a kívánt mértékben összehajthatók vagy széthúzhatók. A rögzítéshez csavarja a vékony szívócsőrészt LOCK irányba, míg jól hallhatóan be nem kattann.

### **Tartozékrekesz:**

A készülékhez járó tartozékok (kárpitszívófej, részszívófej) a hátoldalon lévő tartozékrekeszben található.

### **Hordozóheveder:**

A készüléket a hozzá adott hordozóhevederrel kényelmesen a nyakába akaszthatja. E célból kapcsolja a hevedert a készülék alsó felén található rögzítőkre!

### **Kábelfelcsévélő szerkezet:**

Letekerés: Húzza ki a kábelt a szükséges hosszúságban! A maximális hossz jelezve van a kábelen. Ne húzza tovább! Ellenkező esetben meghibásodhat a felcsévélő szerkezet.

Felcsévélés: Nyomja meg a kábelfelcsévélő gombot (9), és irányítsa kézzel a kábelt!

### **Szívófejek:**

- Résszívófej: Sarkok, rések kiporszívózására.
- Kárpitszívó fej: Párnásbútor tisztítására.
- Padlószívó fej: Szőnyegek vagy sima felületek tisztítására. A padlószívó fej (1) görgőkefével van felszerelve, és az adott alkalmazásnak megfelelően állítható..

**Szőnyeg:** Nyomja meg a lábával az új aljzat szimbólumával jelzett kart  
**Szőnyeg:** Nyomja le lábbal a padlószívófejen lévő, érdes felületet szimbolizáló ábrával jelzett kart!  
**Sima padló:** Nyomja le a padlószívófejen lévő másik kart! Porszívózáskor időnként váltogassa a karokat!



### **Porzsákteltettség-jelző:**

Tartsa magasba a szívótömlőt, anélkül hogy porszívózna! Ha a porzsákteltettség-kijelző (11) ég, azt jelenti, hogy a zsák tele van.

**H**

### **A porzsák cseréje:**

- Húzza ki a készüléket a konnektorból!
- Nyissa ki a porzsáktartó rekesz (13) fedelét!
- Húzza ki felfelé a porzsáktartót!
- Húzza ki maga felé a porzsákokat!
- Toljon be egy új porzsákokat! Helyezze vissza a zsáktartót! Zárja le a fedelet úgy, hogy bekattanjon!

Gyelem: A fedél csak behelyezett porzsákkal zárható le.

### **Levegőkieresztő szűrő:**

Minden 10. porzsákcserekor cserélje ki a levegőkieresztőn lévő szűrőt!

### **Levegőzár:**

Ha a levegőt akarja szabályozni, vagy ha a szívófejen megtapadt részeket akarja eltávolítani, nyissa ki a tömlő nyelén (3) lévő légzárát!

## **Tisztítás & tárolás**

### **Tisztítás:**

- Tisztítás előtt húzza ki a készüléket a konnektorból!
- A készülék burkolatát száraz ruhával törölje le!
- Minden 10. porzsákcserekor tisztítsa meg a motorvédő szűrőt! Ez a porzsák mögött található. A filtert meleg vízben tisztítsa, mosogatószer hozzáadása nélkül! Csak akkor helyezze vissza a készülékbe, amikor már teljesen megszáradt!

### **Tárolás**

- Tekerje fel az egész kábelt.
- Függőleges helyzetben állítsa le a készüléket, és az alsó felébe dugja be a szívócső horgát!

Ez a berendezés megfelel a CE-nek és lett gyártva a biztonság legmodernebb irányelvei szerint.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

**H****Garancialevél**

Az általunk forgalmazott készülékre az eladás napjától számítva (pénztári nyugta) 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül javítással vagy — saját döntésünk szerint — cserével megszüntetjük a készülék minden anyaghiba vagy gyártási hiba okozta meghibásodását. A garanciális szolgáltatások eredményeként a garanciális idő sem meg nem hosszabbodik, sem nem kezdődik újra előlről!

A garanciára való jogosultságot a vételi bizonylat igazolja. E nélkül a bizonylat nélkül a készülék nem cserélhető vagy javítható díjtanul.

Garanciális esetben szíveskedjék a teljes készüléket eredeti csomagolásában, a pénztári bizonylattal együtt átadni a kereskedőnek.

Ha hibásak a tartozékok, nem cseréljük ki az egész készüléket, hanem díjtanul cseretartozékot küldünk. Ilyen esetben tehát nem kell beküldeni a készüléket, csak a hibás tartozékot kell megrendelni! Az üvegtörési hibák mindig térítéskötelesek!

Sem az elhasználódó tartozékok, ill. kopó alkatrészek (pl. szénkefék, dagasztóhorgok, hajtószíjak, pót-távkapcsoló, pótfogkefe, fűrészlapok stb.), sem a kopó alkatrészek tisztítása, karbantartása vagy cseréje nem tartozik bele a garanciába, következésképp térítésköteles!

Letétktelen beavatkozás esetén a garancia érvényét veszti.

**A garancia lejártá után**

A garancia lejártá után a megfelelő szakkereskedő vagy szakszerviz térítés ellenében elvégzi a szükségessé váló javításokat.

## Пбщие указания по безопасности

- **Перед вводом в эксплуатацию этого прибора тщательно прочитайте руководство по эксплуатации**
  - Пожалуйста, храните это руководство по эксплуатации, гарантийное свидетельство, кассовый чек, а также, по возможности, картонную упаковку вместе с внутренней упаковкой!
  - Прибор предназначен исключительно для использования в домашнем хозяйстве, а не для промышленного использования.
  - Всегда вынимайте штекер из штепсельной розетки, если Вы больше не пользуетесь прибором, если Вы хотите установить части оснастки, почистить прибор, а также, если возникает помеха. Перед этим прибор нужно выключить. Тянуть нужно за штекер, а не за кабель.
  - Для того, чтобы предохранить детей от опасностей, связанных с электрическими приборами, ни в коем случае не оставляйте их наедине с электрическими приборами без надзора. Поэтому выберите место установки Вашего прибора так, чтобы дети не могли до него достать. Следите за тем, чтобы кабель не свисал вниз.
  - Регулярно проверяйте кабель и прибор на наличие повреждений. Если прибор имеет какие-либо повреждения, то им нельзя пользоваться.
  - Не ремонтируйте Ваш прибор самостоятельно; Обязательно обратитесь к авторизованному специалисту.
  - Из соображений безопасности, замена дефектного сетевого кабеля на равнозначный допускается только на заводе-изготовителе, в нашей ремонтной мастерской или лицом, имеющим соответствующую квалификацию.
  - Прибор и кабель должны храниться так, чтобы они не попадали под воздействие жары, прямых солнечных лучей, влаги, острых кромок и т.д.
  - Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без надзора! Если Вы не пользуетесь больше прибором, то всегда выключайте его, даже, если это нужно всего лишь на одну минутку.
  - Используйте только оригинальную оснастку.
  - Не пользуйтесь прибором на улице\*).
  - Прибор ни в коем случае нельзя окунать в воду или в какие-либо другие жидкости; он не должен контактировать с водой или какими-либо другими жидкостями\*). Не включайте прибор, если Ваши руки мокрые или влажные\*).
  - Если на прибор попала влага, или же, если он намок, нужно немедленно вынуть штекер из штепсельной розетки\*). При этом не опускайте руки в воду!
  - Используйте прибор только для тех целей, для которых он предназначен.
- \*) Соблюдайте, пожалуйста, нижеследующие "Специальные указания по технике безопаснос...".

**RUS**

## Специальные требования безопасности

- Не пылесосьте влажность или жидкость!
- Не пылесосьте горячую золу или острые предметы!
- Не пользуйтесь пылесосом во влажных помещениях!
- Ни в коем случае не пылесосьте без фильтра. После каждой смены фильтра проверьте его правильную посадку!
- Не подносите сопло пылесоса к волосам, одежде или другим частям тела!
- Держите пылесос на расстоянии от источников тепла, таких как радиаторы, печи и т.п.!

## Подготовка прибора к работе

- Вставьте соединительную головку пылесосного шланга (5) в отверстие для подключения пылесосного шланга (12), до ее механической фиксации. Для того, чтобы снять пылесосный шланг, сожмите обе скобы около соединительной головки и одновременно потяните за шланг.
- Вставьте пылесосную трубу (2) в отсек с рукояткой (3).

## Эксплуатация / порядок работы

### Описание деталей прибора

1. Напольная щетка
2. Пылесосная труба
3. Секция с рукояткой
4. Воздушная заслонка
5. Пылесосный шланг
6. Выключатель
7. Регулятор мощности пылесоса
8. Ручка для переноски
9. Кнопка механизма сматывания сетевого шнура
10. Сетевой шнур
11. Индикатор смены мешка-пылесборника
12. Подключение пылесосного шланга
13. Отсек мешка-пылесборника

## Эксплуатация / порядок работы

1. Наденьте нужную насадку. Отрегулируйте при надобности длину телескопической трубы.
2. Отмотайте необходимую длину сетевого шнура, вставьте вилку в розетку с напряжением сети 230 V, 50 Hz, установленную в соответствии с предписаниями, и включите пылесос при помощи выключателя (6).
3. Отрегулируйте необходимую мощность пылесоса при помощи регулятора мощности (7).

4. Пылесосьте с равномерной скоростью. Давить, нет необходимости.  
Следите за дистанцией, которая ограничена длиной сетевого шнура.

**УКАЗАНИЕ!** Следит за радиусом захвата, ограниченным длиной ствого шнура!

#### **Ргулятор мощности (7):**

слабая мощность: для занавесей, лёгких тканей

средняя мощность: для велюровых ковров с длинным ворсом, текстильных покрытий

сильная мощность: для грубых ковров и полов

#### **Телескопическая труба пылесоса:**

Позволяет подобрать длину индивидуально для Вашего роста. Для перестановки длины нажмите на кнопку и тяните трубы в разные стороны.

#### **Отсек для принадлежностей:**

Принадлежности (сопло для мягкой мебели, узкое сопло) размещены в отсеке для принадлежностей на задней стороне пылесоса.

#### **Лямка для переноски:**

При помощи прилагаемой лямки имеется возможность удобно переносить пылесос. Для этого закрепите лямку на предусмотренных для нее креплениях на нижней стороне пылесоса.

#### **Устройство сматывания сетевого шнура:**

*Разматывание:* Отмотайте сетевой шнур на необходимую длину. Метка на кабеле обозначает максимальную длину. Не тяните кабель дальше её!  
Иначе повредится устройство сматывания сетевого шнура.

*Сматывание:* Нажмите на кнопку (9) механизма сматывания сетевого шнура и подавайте его рукой.

#### **Насадки на сопло:**

- **Сопло для углов/щелей:** для работы наприм. в углах или щелях.
- **Сопло для мебели:** для удаления пыли с мягкой мебели.
- **Напольная щетка:** для удаления пыли с ковров и плоских поверхностей. Напольная щетка (1) имеет ролики для перекатывания, которые можно регулировать в зависимости от назначения.

Сопло регулируется для любого вида работ.

*Ковры:* Нажмите ногой на рычаг с символом для грубых поверхностей.

*Плоский пол:* Нажмите на другой рычаг. Рычаг опрокинется.

*Снятие насадок:* потяните насадку с лёгким вращением.

**RUS Индикатор уровня наполнения пылевого фильтра:**

Подымите пылесосный шланг в воздух. Если индикатор (11) смены мешка-пылесборника светится, то мешок полон. Замените его.

**Смена пылевого фильтра:**

- Откройте крышку (13) отсека мешка-пылесборника.
- Откройте крышку (4) отсека пылесборника.
- Вытяните вверх держатель пылесборного мешка.
- Выньте пылесборный мешок, потянув его на себя.
- Вставьте новый пылесборный мешок. Задвиньте держатель мешка обратно. Закройте крышку, так чтобы она зафиксировалась.

Внимание: Крышка закрывается только со вставленным фильтром.

**Фильтр выпускного отверстия для воздуха:**

При каждой десятой смене пылевого фильтра меняйте также фильтр выпускного отверстия.

**Заслонка воздуха:**

Для регулировки силы засасывания воздуха или для удаления присосавшихся к щетке предметов, откройте заслонку (4) на секции с рукояткой (3).

## Уход за прибором @ хранение

**Уход за прибором**

- Перед чисткой всегда вытаскивайте вилку из розетки!
- Протрите корпус прибора сухой тряпкой.
- При каждой десятой смене фильтра меняйте также защитный фильтр мотора. Он находится за пылевым фильтром.

**Хранение**

- Полностью смотайте сетевой шнур.
- Поставьте прибор вертикально и подвесьте трубу на заднюю стенку пылесоса при помощи крюка.

Этот прибор соответствует директивам СЕ по искрозащите и технике безопасности для низковольтных приборов; он сконструирован в соответствии с новейшими предписаниями по технике безопасности. Мы оставляем за собой право на технические изменения!



## Гарантийное обязательство

**RUS**

Мы даем на купленный у нас прибор гарантию на 24 месяцев, начиная с даты покупки прибора (кассовый чек).

Во время гарантии мы бесплатно устраняем все неполадки прибора, которые возникли по причине дефектов материала или по вине завода-изготовителя, путем ремонта или, на наше усмотрение, заменой прибора. Гарантийный ремонт не удлиняет срок гарантии и не возобновляет ее!

Документом для гарантии служит кассовый чек. Без предъявления этого документа бесплатный ремонт или замена прибора невозможны.

В случае поломки прибора просим вернуть его в магазин в полной комплектации и оригинальной упаковке, приложив кассовый чек.

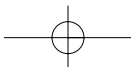
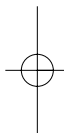
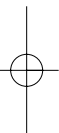
Детали с дефектами не являются причиной для возврата прибора, они будут присланы бесплатно взамен дефектных. В подобном случае не отправляйте весь прибор, а заказывайте только дефектные детали! Разбитые стеклянные детали меняются, как правило, только за оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, пыльные полотна, смесительные крюки, приводные ремни и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии прибора посторонними лицами.

## По окончании гарантии

По истечении срока гарантии прибор можно сдать на ремонт в специализированный магазин или ремонтную мастерскую за оплату.



## Technische Daten

<b>Modell:</b>	<b>BS 1222</b>
<b>Bemessungsspannung/-frequenz:</b>	<b>230 V, 50 Hz</b>
<b>Leistungsaufnahme:</b>	<b>1300 Watt nom. 1500 Watt max.</b>
<b>Schutzklasse:</b>	<b>II</b>

Dieses Gerät entspricht den CE-Richtlinien.

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät  
einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [clatronic@t-online.de](mailto:clatronic@t-online.de)